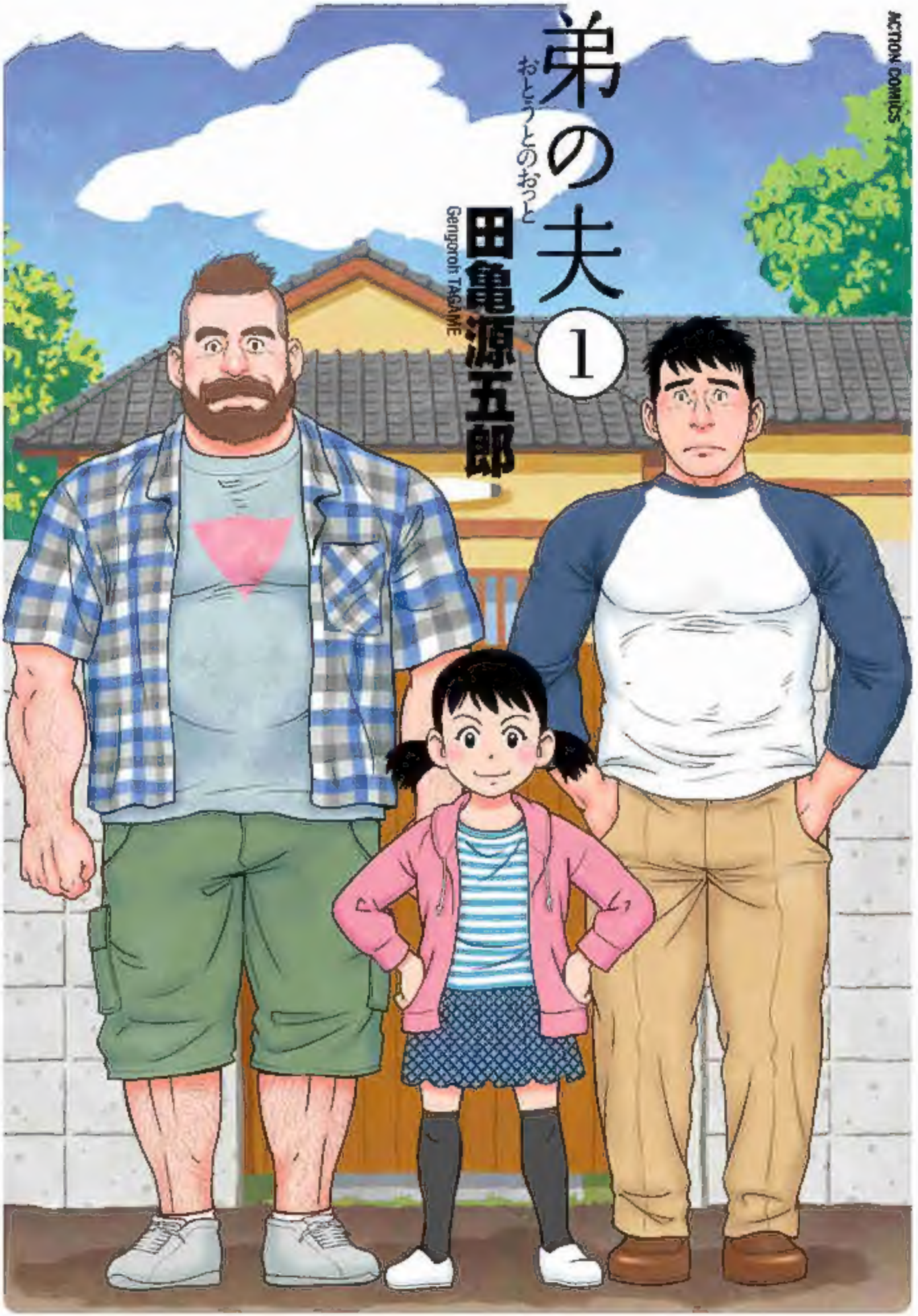

ACTION COMICS
弟の夫
おとうとのおっと
1
田亀源五郎
Gengoroh TAGAME

BOTH PARENTS AT THE SAME TIME?

THAT'S RIGHT

THEY WERE TAKING A HIGHWAY BUS WHEN...

WHAT A TRAGEDY...

SO COLLECTED AT A TIME LIKE THIS

NOT A SINGLE TEAR...

BEEP

BEEP

BEEP

BEEP

YACCHAN REALLY IS A GOOD BIG BROTHER

RYO-CHAN'S CRYING SO MUCH...

POOR THING...

My Brother's Husband

1

田亀源五郎
Gengoroh TAGAME

Chapter

1

The Black Ships Have Arrived!

BEEPBEEPBEEPBEEPBEEPBEEPBEEPBEEPBEE

BEEPBEEPBEEPBEEPBEEPBEEPBEEPBE

bip

WHEW...

IT'S BEEN A LONG TIME

SINCE I HAD A DREAM LIKE THAT...

OOF...

I DREAM OF YOU ALL THE TIME

NATSUKI

sfx: pop pop pop

sfx: sizzle

ding

HEEEY, KANA!

KANA!

OUCH, HOT!

YOU'RE GONNA BE LATE FOR SCHOOL!

KANA!

GET UP ALREADY, KANA!

HURRY UP AND WASH YOUR FACE!
BREAK-FAST'S GETTING COLD!

FIIIIINE...

MM...
G'MORNING... PAPA...

C'MON, YOU'VE GOTTA DRINK YOUR MILK, TOO!
DON'T USE TOO MUCH!
HEY, PAPA, PASS THE JAM OVER HERE
SEE, THAT'S DEFINITELY TOO MUCH!

I KNOW, I KNOW!

I'M ALMOST DONE SO JUST HOLD STILL!

HEY, PAPA, HURRY UP!

I'M GONNA BE LATE!

sfx: brush brush brush

sfx: tug

REALLY?

LET ME SEE!

snap

THERE, ALL DONE!

sfx: door sliding

SEE YOU LATER!

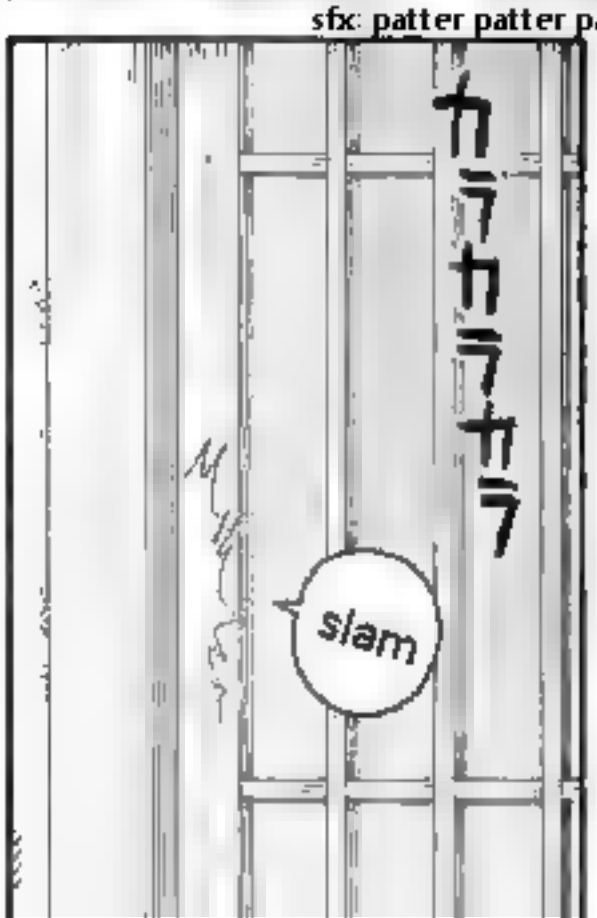
JEEZ... THERE'S NO TIME SO JUST LOOK LATER!

NO WAY...

IT'S FINE, I DID IT UP REAL CUTE!

AH... KANA!

sfx: patter patter patter



NO POINT IN WONDERING WHY I HAD THAT DREAM

I ALREADY KNOW

sfx: vrrrrr vrrrrr vrrrrr

pshuuu...

HAAAH

TODAY'S THE DAY

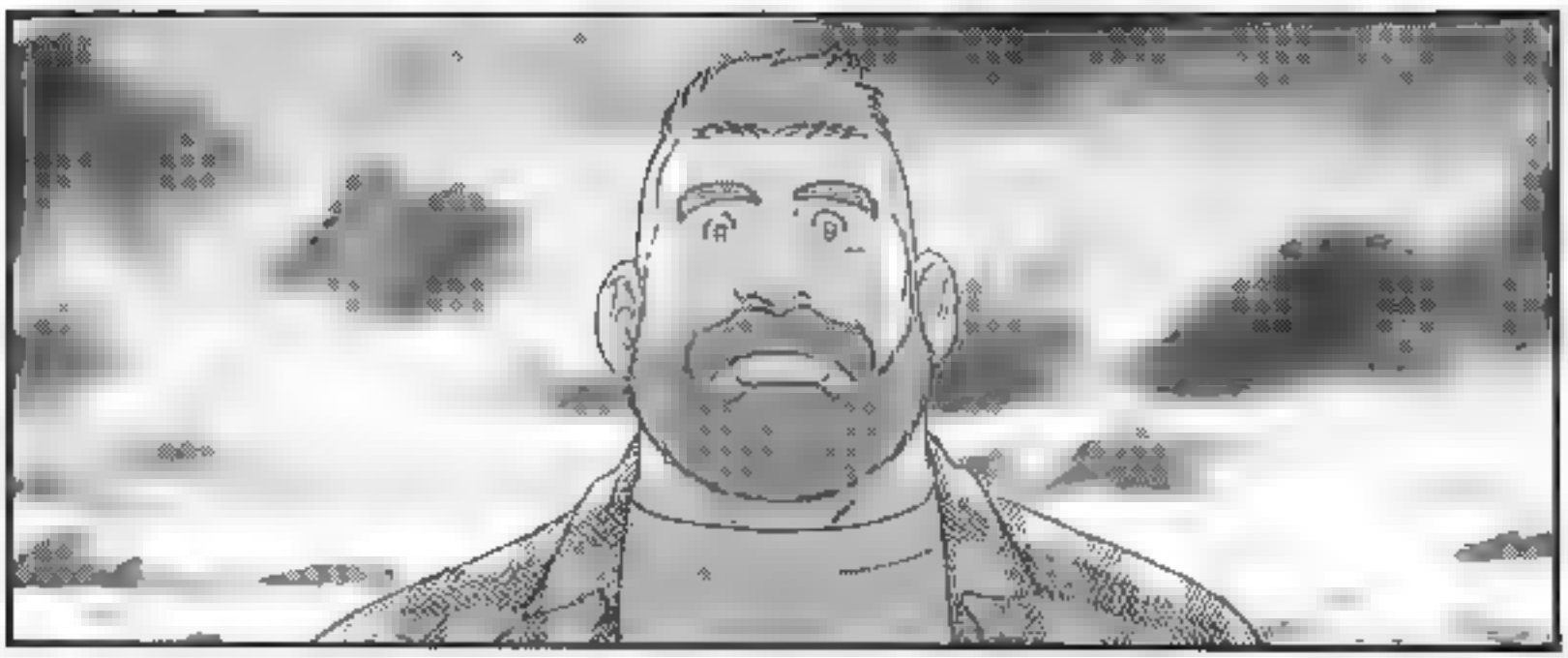
THAT'S WHY

pat pat

sfx: ding dong

sfx: door sliding

ガラッ



FOR YOU TO COME ALL THE WAY OUT HERE
AAH, WELL.
THIS IS A LITTLE

sfx: grab

!!

TL note: Mike's dialogue is grammatically accurate, but rendered in the phonetic characters usually reserved for foreign words and names, which gives the impression of an accent. No attempt has been made to translate this

WELL, NO BIG DEAL.

.....

YOU JUST LOOK SO MUCH LIKE RYOJ

SORRY, I WASN'T.

IT'S JUST THAT.

ANYWAYS YOU SHOULD JUST COME N

sfx: clatter clatter clatter clatter

sfx: clatterclatterclatter

sfx: clatter clatter clatter

sfx: clatter

I.

WE...

COULD YOU NOT CALL ME THAT?

OH I'M SORRY YAICHI SAN?

AH- SORRY GO AHEAD

THAT'S ALRIGHT YOU SHOULD GO FIRST, BIG BROTHER

sfx: door sliding

I'M HOOOOME!

RIGHT THEN

DON'T BE RUDE

GREET HIM PROPERLY

GOOD AFTER-NOON~

HELLO, GOOD AFTER-NOON

A VISITOR

AH

KANA! COME HERE AND SIT DOWN!

I'M NOT FOREIGN

I'M CANADIAN

WOOOW

YOU'RE FOREIGN!

THIS IS MY DAUGHTER, KANA

I'M KANA~!

I'M MIKE FLANAGAN, A CANADIAN

PLEASED TO MEET YOU, KANA-CHAN

"WHO IS HE"

YOU CAN'T JUST ASK THAT

HEY, PAPA

WHO IS HE?

KANA-CHAN

I'M YOUR UNCLE

HUH?

I DON'T GET WHAT YOU MEAN!

IN CANADA, I WAS MARRIED TO YOUR PAPA'S YOUNGER BROTHER

WHICH MAKES ME YOUR UNCLE

NO WAIT, TWO MEN GETTING MARRIED!?

PAPA HAS A BRO-THER!?

YOU CAN DO THAT!?

WHAAAAT!?

THAT'S RIGHT

YES, YOU CAN

NO YOU CAN'T!

THAT'S

WELL.

WHICH ONE?

.....

THAT'S WEIRD

.....

YOU CAN'T N JAPAN, BUT THERE ARE SOME PLACES WHERE YOU CAN!

SEE IT'S LIKE THIS

RIGHT?

LETTING TWO MEN GET MARRIED IT'S DEFINITELY WEIRD!

YOU CAN'T HERE EVEN THOUGH YOU CAN THERE

THAT'S REALLY WEIRD!

YEAH!

I HAVE A PHOTO WANT TO SEE?

IS THAT SO?

ANYWAYS!

I HAD NO CLUE YOU HAD A LITTLE BROTHER, PAPA!

HEY, WHAT'S HE LIKE?

WOW!

THIS IS HIM RYOJ

HE LOOKS JUST LIKE PAPA!

THEY REALLY LOOK ALIKE THOUGH...

HEY, YOU SHOULD LOOK TOO, PAPA!

HUH LIKE PAPA, BUT...

KINDA DIFFERENT, TOO

THIS IS HIM, TOO

I MEAN, WE'RE TWINS
WELL, YEAH

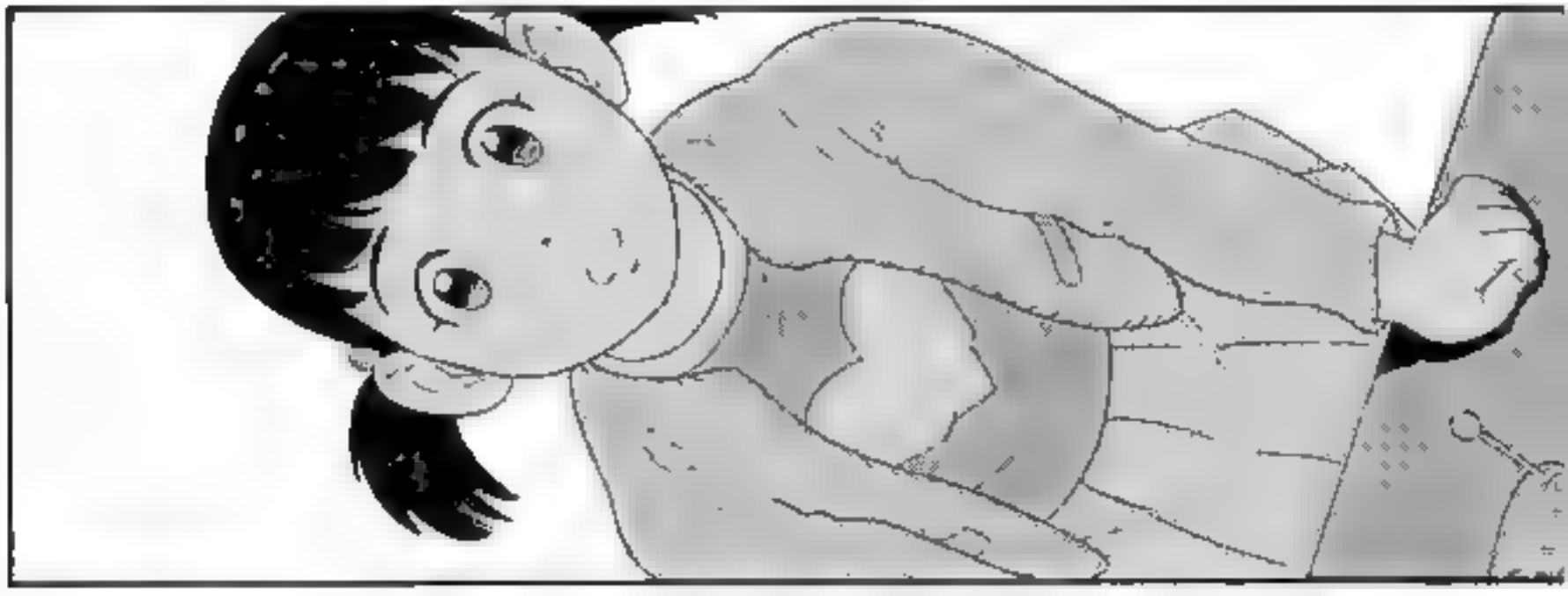
TWINS!

NAH I'LL PASS
BUT I'M SERIOUS, HE LOOKS JUST LIKE YOU!

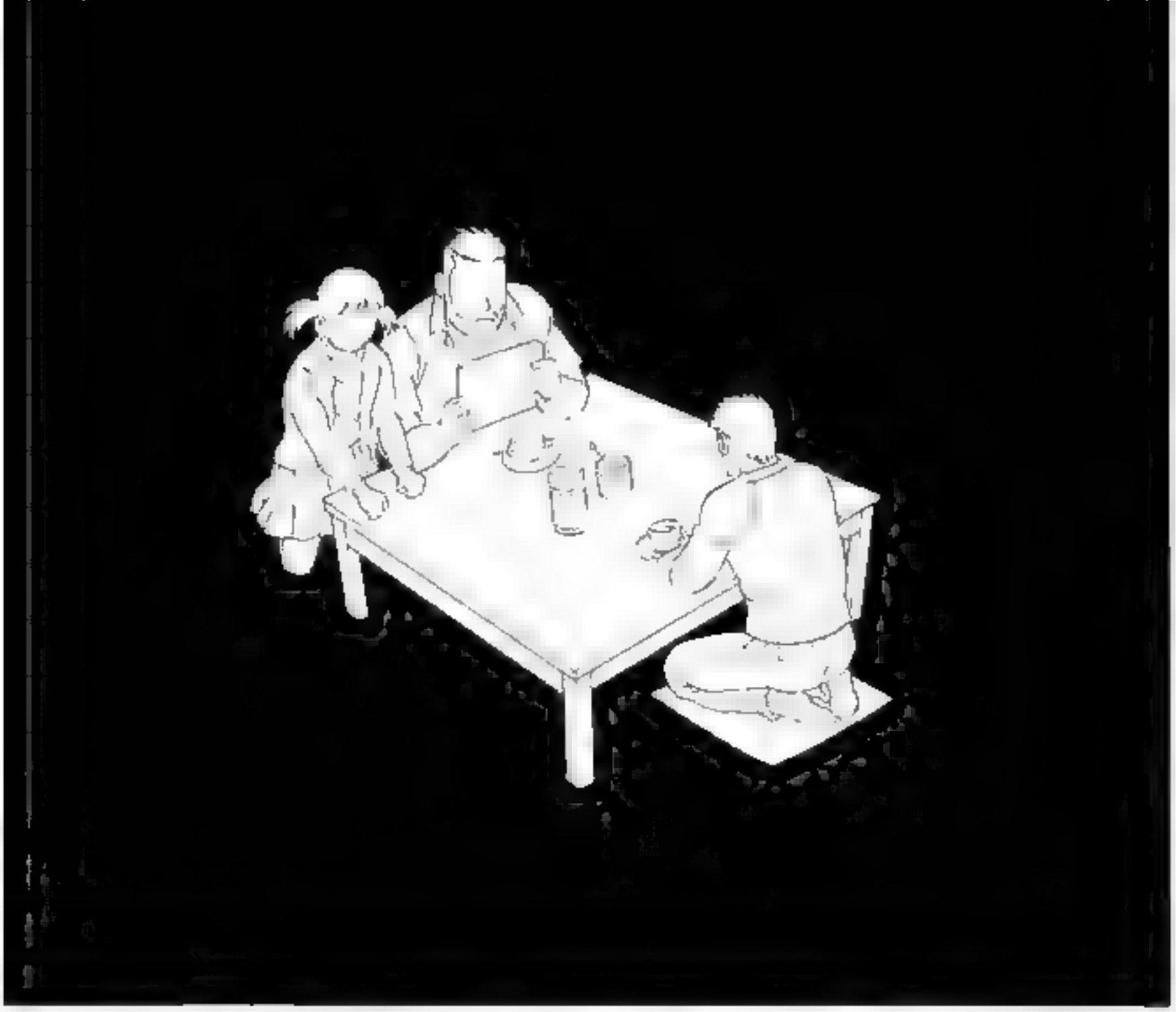
SO WHERE'S HE NOW?

WOOOW, I HAD NO IDEA!

UP
ABOVE
N HEAVEN
.....



LAST
MONTH
HE
DIED.



TEN YEARS AGO, MY BROTHER LEFT HOME AND WENT OVERSEAS

I HADN'T HEARD A WORD FROM HIM SINCE

SO IT'S LIKE THIS, BASICALLY

AND THEN HE DIED

OVER THERE, HE GOT GAY MARRIED TO THIS HUGE FOREIGNER

HE'S REALLY ?

YES

THIS BROTHER N LAW

I ONLY JUST MET TODAY

第1話◎終

HOW THE HELL AM I SUPPOSED TO TAKE ANY OF THIS...!

Chapter

2

Tempura Sushu

Gen.

WHILE YOU'RE HERE N JAPAN

THAT S .. ARE YOU STAYING AT A HOTEL?

HE'S STAYING HERE, RIGHT?

HUH?

JUST MIKE S FINE

WELL THEN

FLANAGAN -SAN

MIKE, THEN

HIS COUSN

THEY STAYED WITH US THE WHOOOOLE TIME!

YOU KNOW, LAST YEAR, PAPA'S COUSN CAME TO VISIT

YOU'RE A RELATIVE TOO, MIKE, SO IT'S FINE!

H-HEY, KANA!

BUT YAICHI-SAN

IT'S NOT A NUISANCE?

KANA DON'T JUST SAY NEEDLESS STUFF LIKE THAT

NOPE IT'S A NUISANCE ALRIGHT

IF IT'S FINE WITH YOU...

NO NOT AT ALL.

RIGHT

THEN IT'S DECIDED!

A TATAMI FLOOR!

IS THIS ROOM ALRIGHT?

GO AHEAD AND MAKE YOURSELF AT HOME

I'VE ALWAYS BEEN A BIG FAN OF TATAMI!

SINCE THERE'S NO BED, YOU'LL HAVE TO MAKE DO WITH A FUTON

SORRY, BUT

NO, NO, I'M HAPPY!

I'M A JAPAN FANATIC

IT'S NOT REALLY ANYTHING TO BE A FAN OF

"A BIG FAN" HUH

RYOJ ALWAYS MADE FUN OF ME FOR IT

I SEE

.....

YOU KNOW, MIKE

THIS ROOM. WAS MY BROTHER'S

I MEAN IF THAT'S NO GOOD

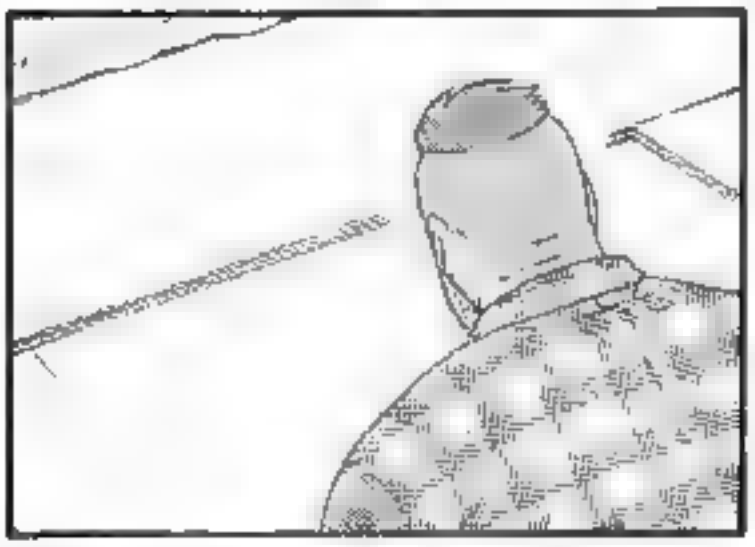
THERE ARE OTHER ROOMS

REALLY?

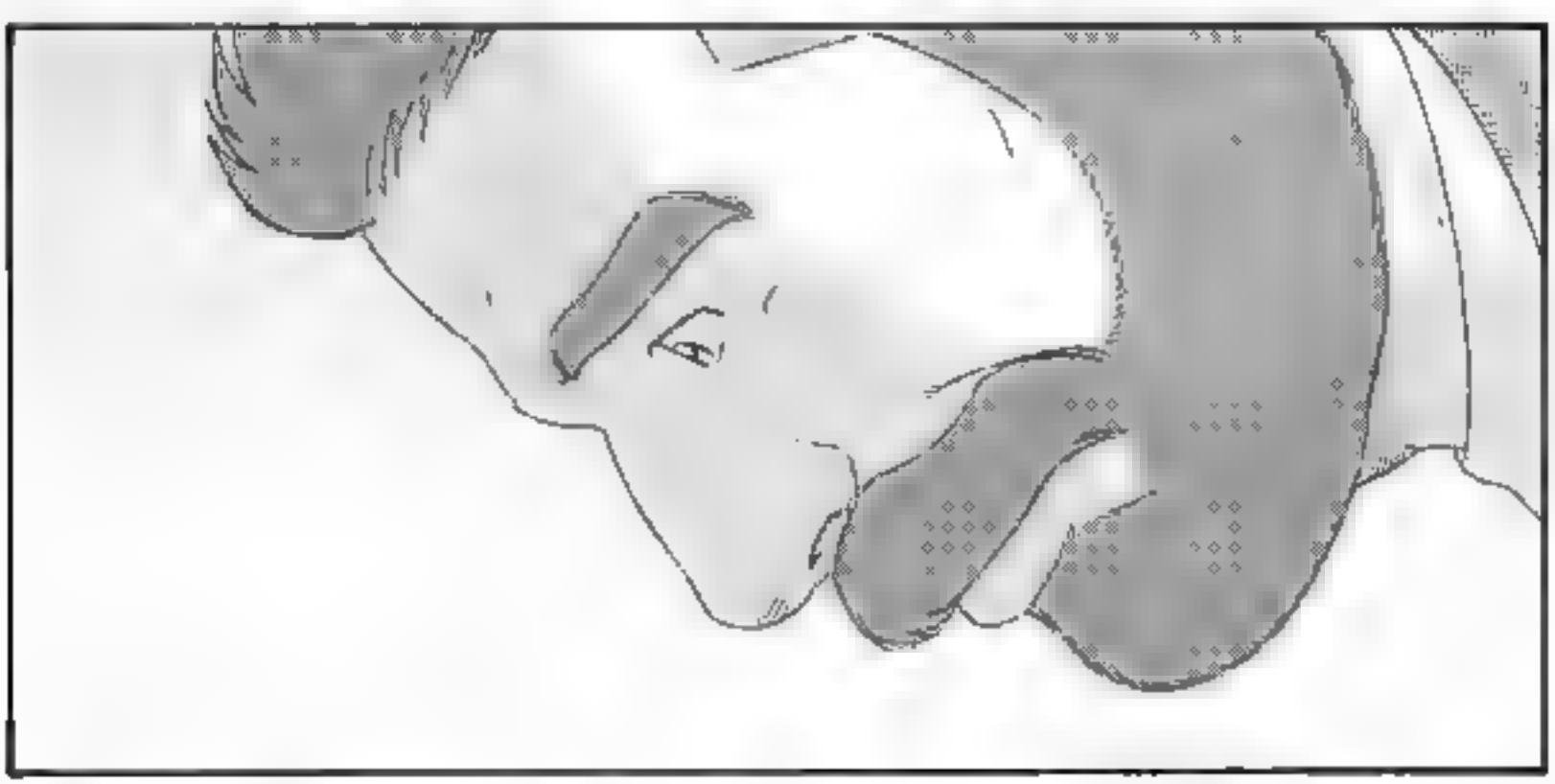
YEAH

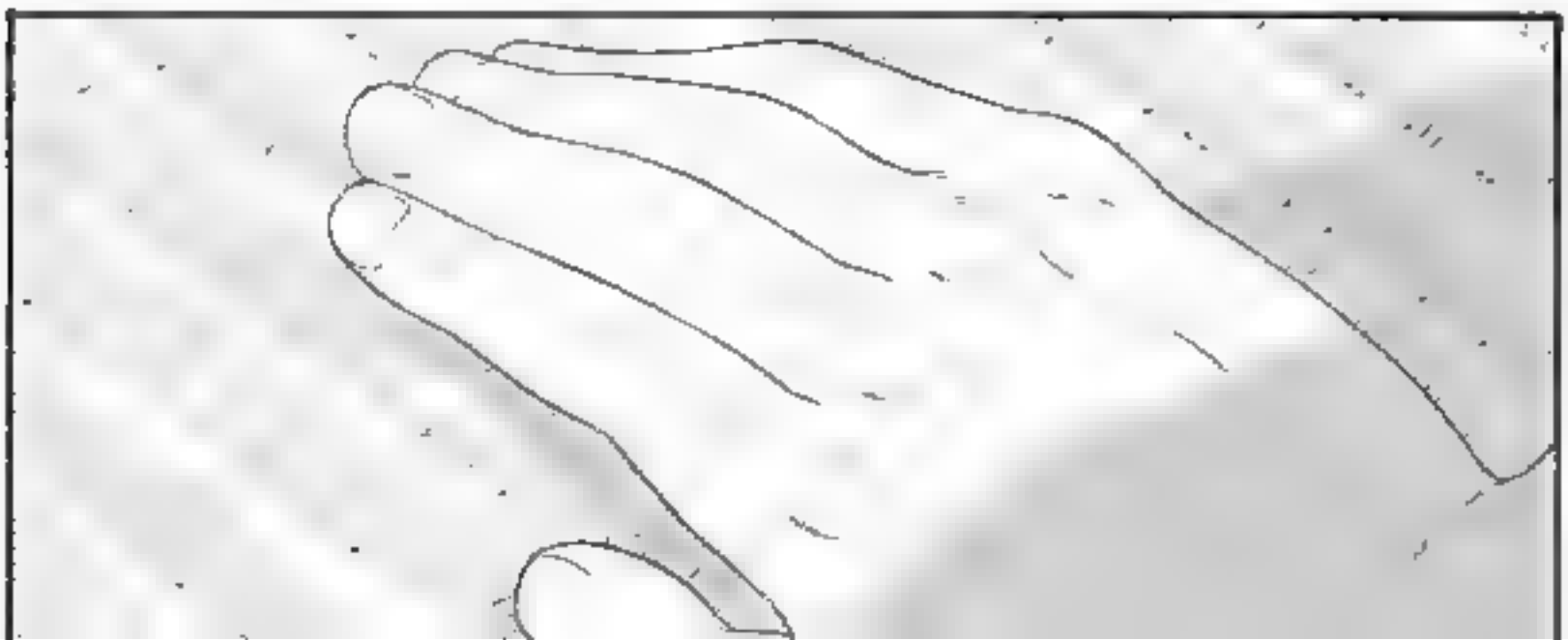
NOT AT ALL!

THANK YOU VERY MUCH, YAICHI-SAN!



WELL
THEN, I'M
SURE YOU'VE
GOT A LOT
TO UNPACK
IF
YOU NEED
ANYTHING,
JUST CALL
JUST
TAKE IT
EASY UNTIL
DINNER
RIGHT





I WONDER IF HE'S OKAY WITH RAW FISH

.....

LET'S ORDER SUSHI, MAYBE

FOR DINNER

M..

BYOJ

PAPA~ WHERE'S MIKE~?

DON'T BE SO LOUD!

C'MON KANA

MARRIED YOUR BROTHER, RIGHT?

BUT MIKE

YOU PUSHED US INTO HAVING MIKE STAY HERE!

HUH? WHAT DO YOU MEAN?

YOU'RE ALWAYS SO PUSHY!

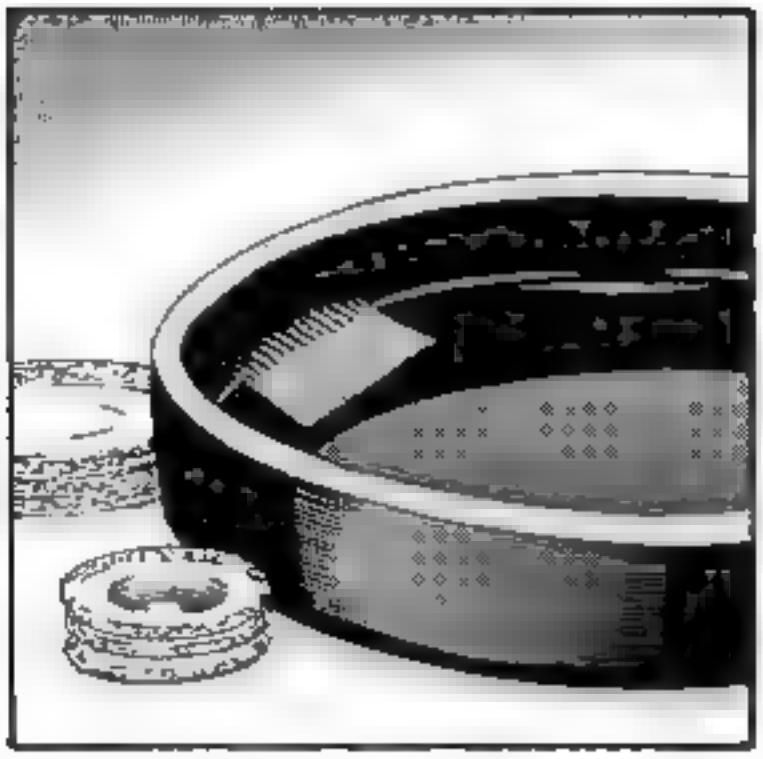
I GUESS . THAT'S RIGHT

AND WHEN YOUR COUSIN CAME TO VISIT, YOU SAID THEY SHOULD STAY HERE, RIGHT?

.. RIGHT

THEN, THAT MAKES HIM YOUR BROTHER-IN-LAW AND MY UNCLE, RIGHT?

RIGHT



NO THANKS IF YOU'RE HAVING SUSHI, GREEN TEA'S THE BEST

sip

YOU SURE YOU WOULDN'T PREFER BLACK TEA OR COFFEE?

S DEU-COUS!

REALLY?

KANA-CHAN, THIS GREEN TEA YOU MADE

sfx: sip

NOW THAT I THINK ABOUT IT.

WOW, REALLY? LIKE WHAT?

LET'S SEE, FOR EXAMPLE

SOME SUSHI THEY DON'T HAVE IN JAPAN, TOO

THERE'S

HEY, IS THERE SUSHI IN CANADA TOO?

I MEAN, IF IT HAD BEEN MY BROTHER'S WIFE

IT'S JUST LIKE KANA SAID

I MIGHT EVEN NVITE HER TO STAY MYSELF

I CAN MAG NE HAV NG HER STAY HERE NO PROBLEM

EVEN IF I WAS K ND OF SHOCKED

THE PERSON MY BROTHER CHOSE TO MARRY WAS A MAN

IT'S NOT BECAUSE HE'S FOREIGN OR BECAUSE TH S S THE FIRST TIME WE'VE MET

I STILL HAVE NO DEA

HOW EXACTLY AM I SUPPOSED TO RECIEVE SOMEONE LIKE THIS

PAPA!

PAPA, LISTEN!

IT'S WEIRD, RIGHT?

THEY MAKE SUSHI WITH TEMPURA!

HUH?

IT'S BEEF-COWS

RYOJ LIKED IT, TOO

HUH? WHAT DO I

WHAT DO YOU THINK, PAPA?

WHAT, REALLY?

UNLESS I TASTE IT, HOW AM I SUPPOSED TO

THAT'S JUST IT

.....

SOMETHING LIKE TWO MEN GETTING MARRIED

FOR ME, IT'S SOMETHING LIKE TEMPURA SUSHI

KANA!

CAN YOU GO CHECK AND SEE IF THE BATH IS READY YET?

RIGHT NOW, I STILL DON'T KNOW THE TASTE, OR HOW TO EAT IT

I'M FIRST?

OKAY!

MIKE'S GOING FIRST TODAY

SO YOU'RE SECOND, KANA!

IN JAPAN, GUESTS GET TO USE THE BATH FIRST

IT'S JUST GOOD HOSPITALITY!

sfx: scrub scrub

ALRIGHT THEN KANA, YOUR TURN!

THE BATH FELT GREAT!

THAT'S ALRIGHT, THERE'S NOT MUCH SINCE WE GOT TAKEOUT

LET ME HELP WITH THE DISHES

DON'T WORRY ABOUT IT

HM?

THANK YOU SO MUCH FOR EVERYTHING

UM. THE MONEY FOR DINNER JUST TELL ME WHAT I OWE

YOU CAN JUST TAKE IT EASY AND WATCH TV OR SOMETHING FOR NOW.

OH, OR IF YOU'RE TIRED YOU CAN CALL IT A NIGHT EARLY, OF COURSE

ALRIGHT

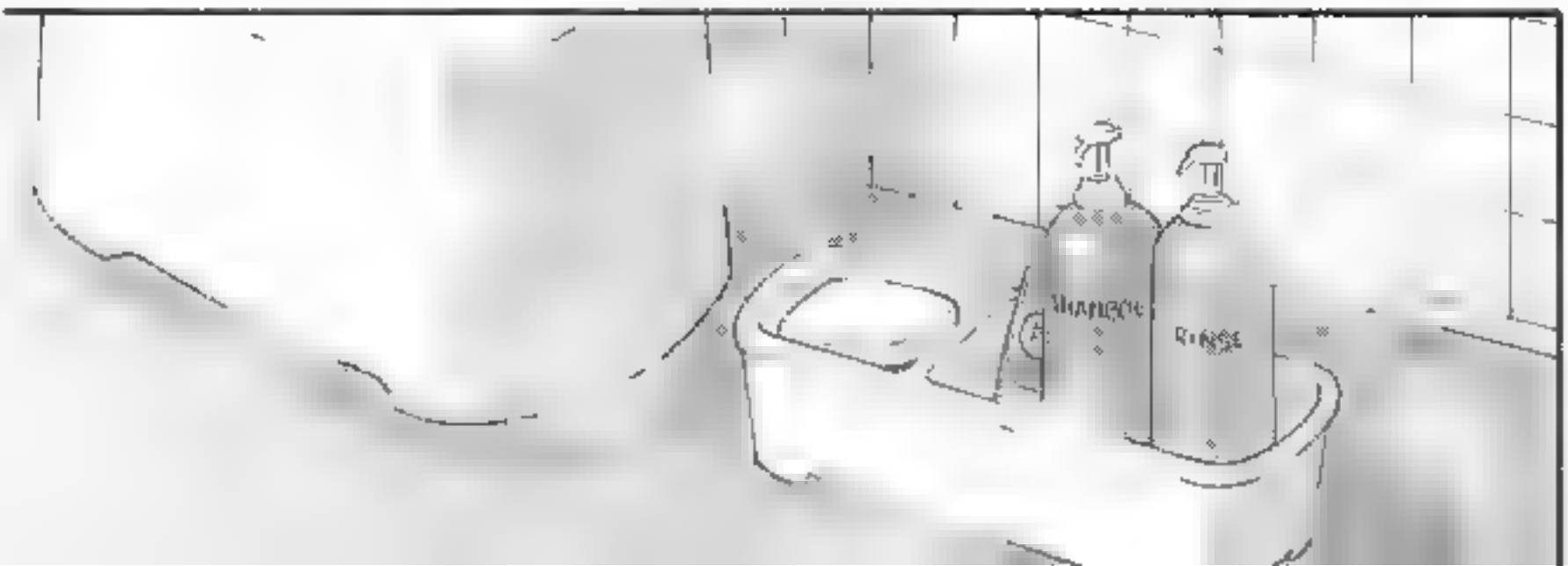
BUT

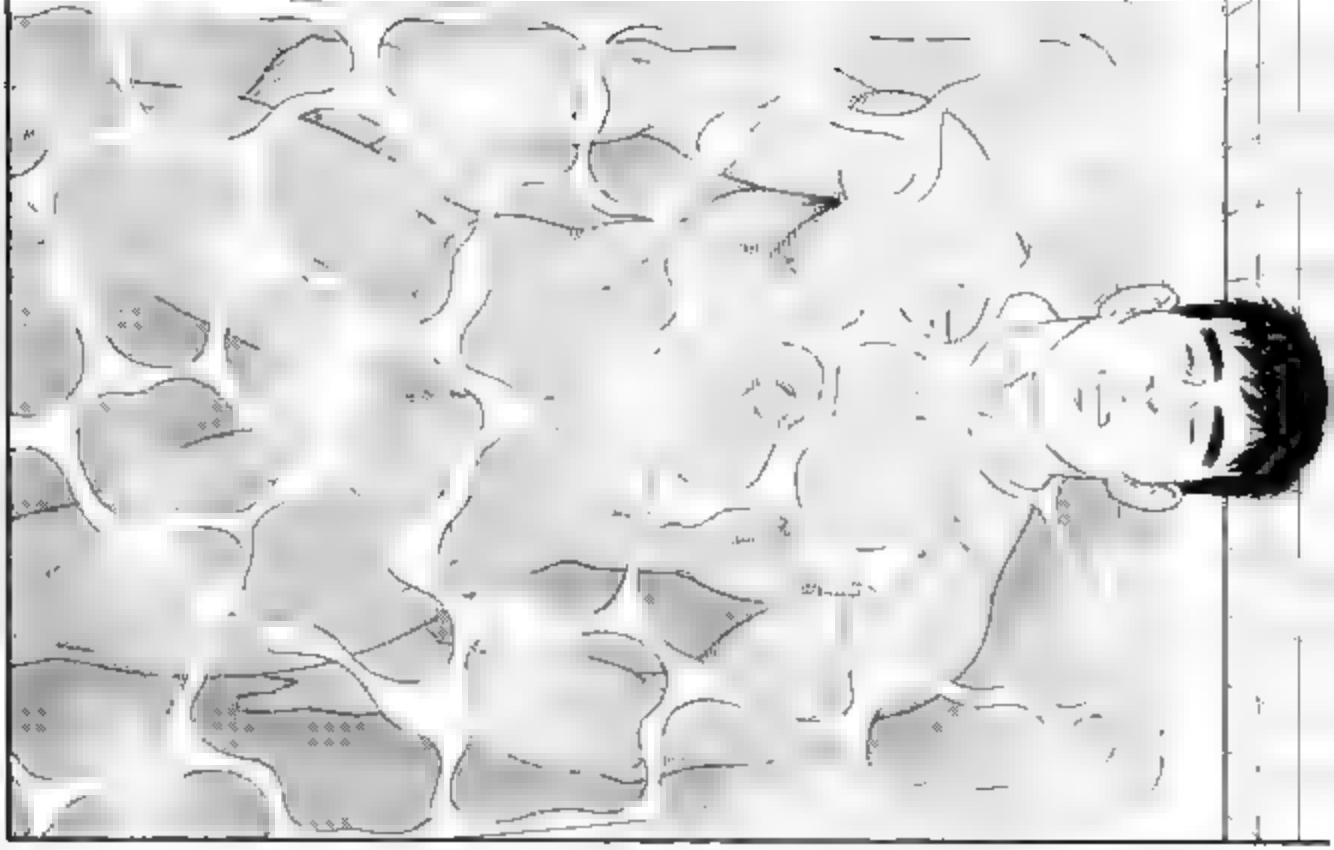
IT'S FINE, REALLY. I'LL TELL YOU IF IT STARTS TO BE A PROBLEM

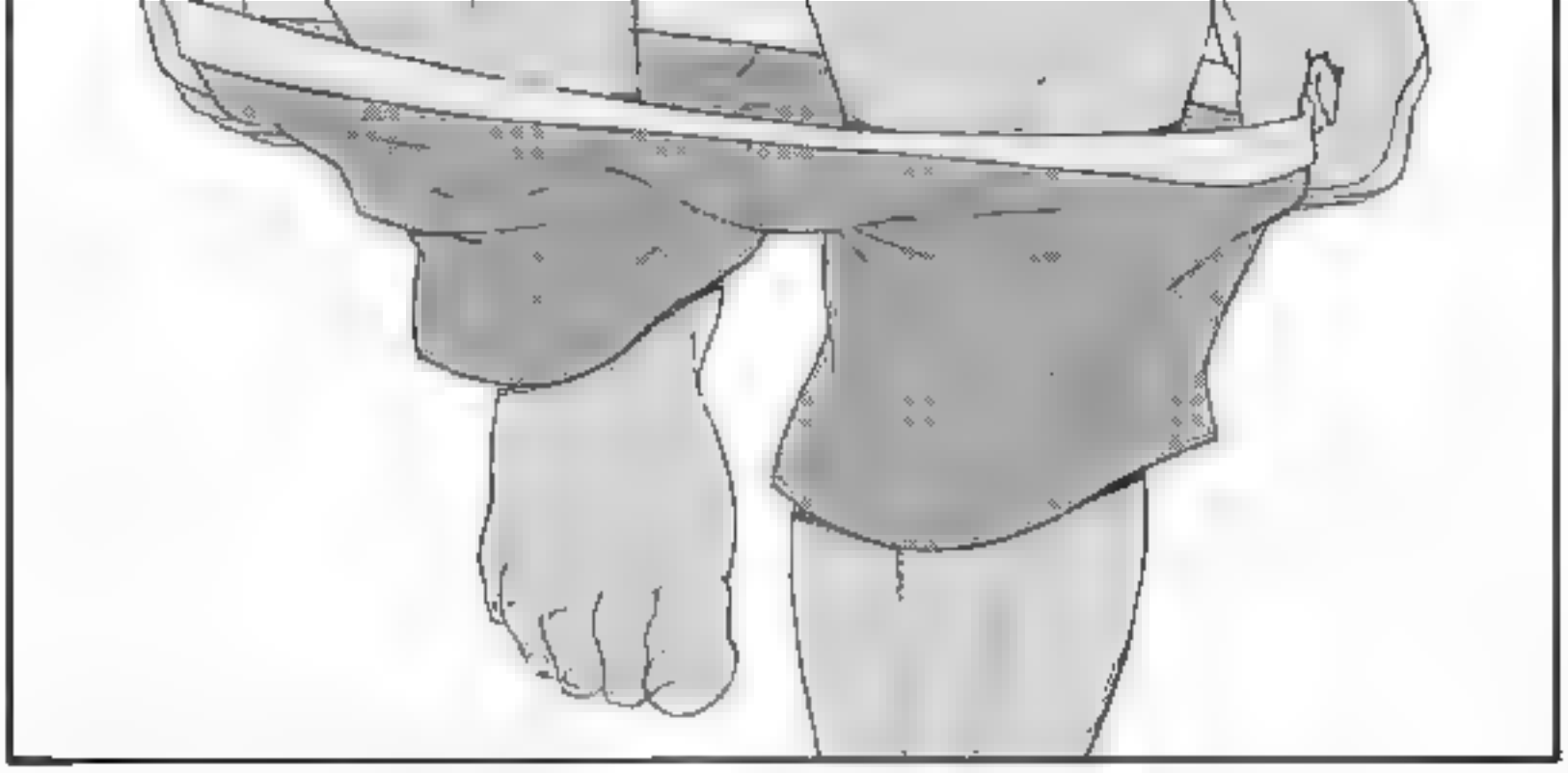
GOT IT!

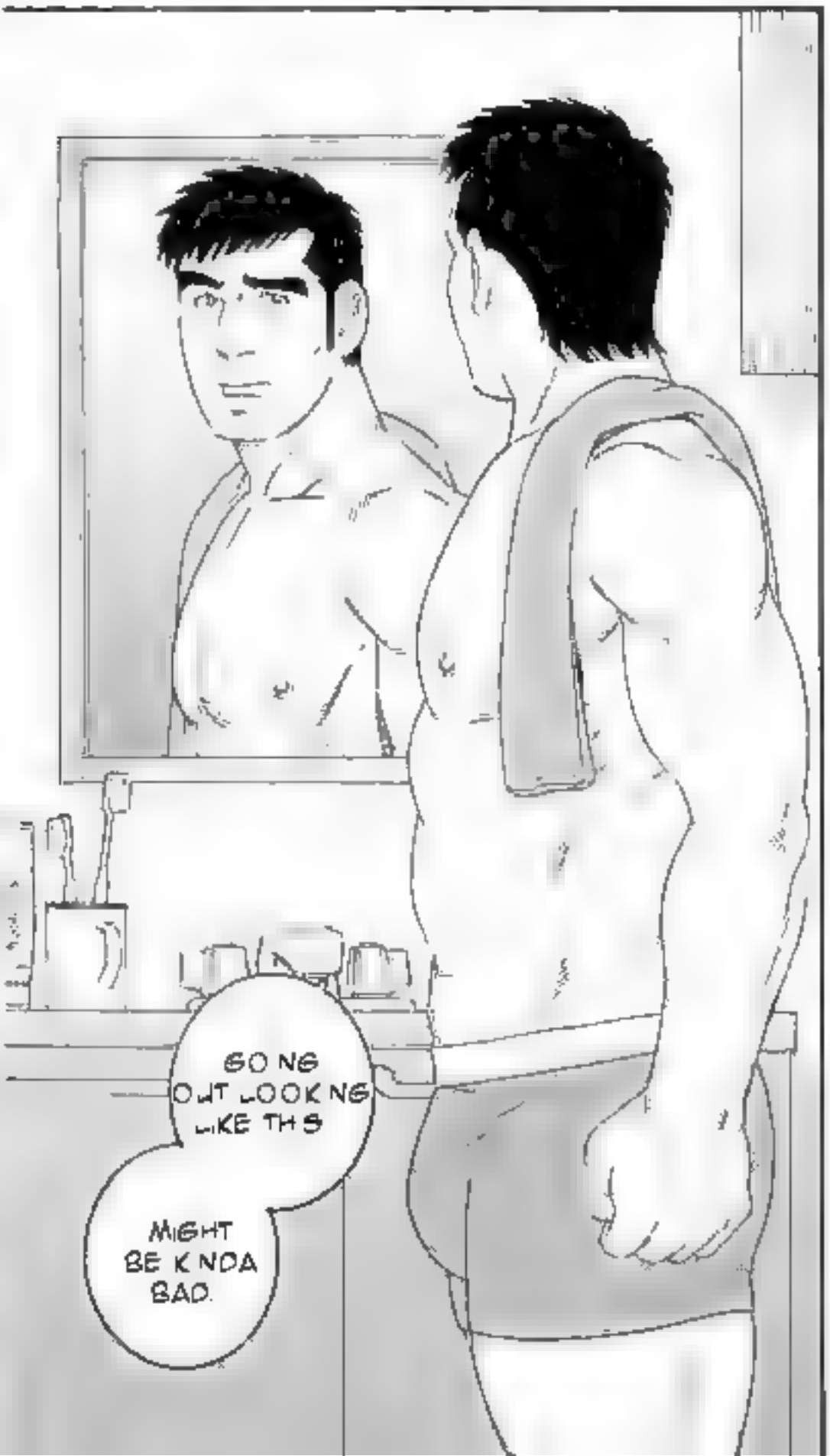
...WAIT, ALREADY!? THAT'S WAY TOO FAST!

PAPAAAA! I'M DONE WITH THE BAAAATH!









sfx: slam

LIKE THAT.

AFTER ALL, MIKE'S

"IF A HOMO SEES ME HE'LL JUMP ME."

IT'S AS EMBARRASSING AS A WOMAN ASSUMING MEN ARE ALL INTERESTED IN HER

WHAT ARE YOU SAYING DUMMY?

DON'T THEY SAY SOMETHING ABOUT THIS ON TV A WHILE AGO?

TO SUDDENLY HUG ME AS SOON AS WE MET.

HE MUST THINK OF ME EXACTLY THE SAME..

STILL.

HE WAS MARRIED TO MY TWIN BROTHER

YOU'RE JUST TOO SELF-CONSCIOUS THAT'S ALL!

QUIT OVERTHINKING EVERYTHING

WOOOOW-! THAT'S AMAZING, MIKE!

sfx: shock

THIS IS JUST GOOD MANNERS

WELL, WHATEVER THE CASE

MIKE'S TIRED, SO JUST CUT IT.

HEY, KANA! YOU'RE MAKING A RACKET AGAIN

HEY, CAN I TOUCH? CAN I!?

ARE YOU DOING
WHAT.

HIS HAIR'S ALL BUSHY!
LOOK PAPA, LOOK!
MIKE'S AMAZING!

MIKE

PUT YOUR SHIRT ON

KANA, IT'S ABOUT YOUR BED-TIME

WOW PAPA, YOU PUT ON REAL CLOTHES!

I KEEP TELLING HIM TO GET DRESSED, BUT HE ALWAYS WALKS AROUND NAKED..

YOU KNOW, WHEN PAPA GETS OUT OF THE BATH HE ONLY EVER WEARS HIS UNDERWEAR!

KANA!
BEDTIME!

F NE

YOU MUST BE TIRED TOO, SO

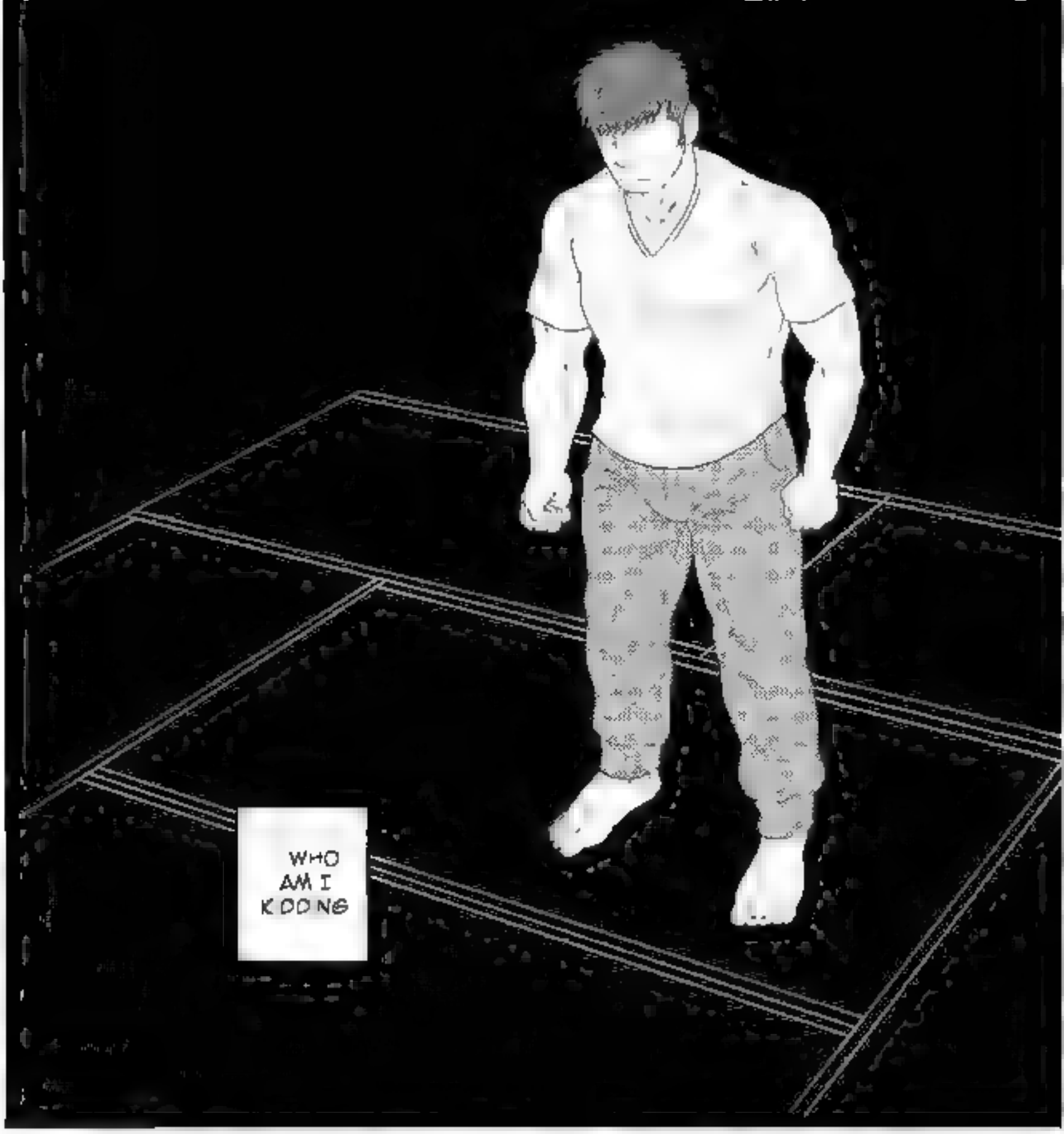
RIGHT

G'NIGHT, MIKE!

GOOD NIGHT, KANA-CHAN

GOOD NIGHT

GOOD NIGHT, YAICHI-SAN



TEMPURA
SUSHI?

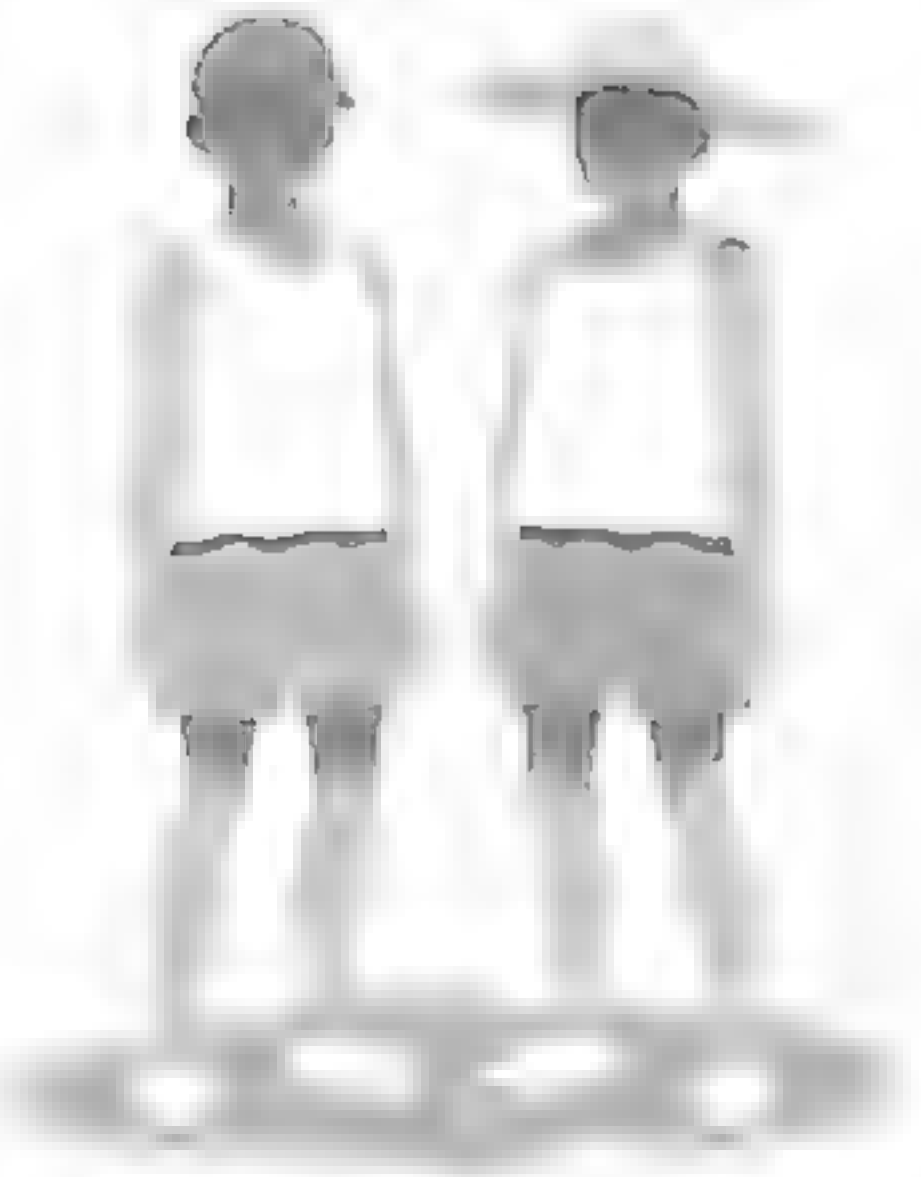
THIS JUST
LEAVES A
BAD TASTE
N MY MOUTH

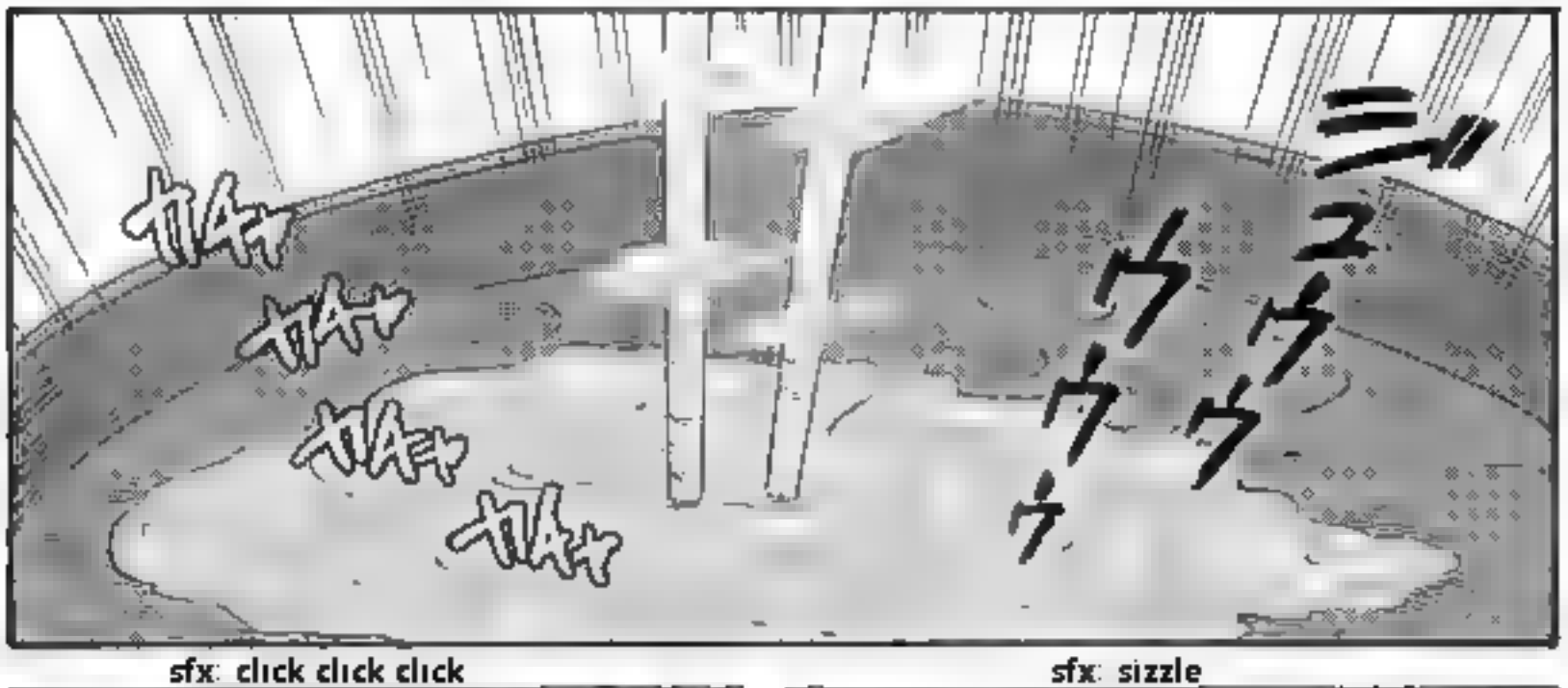
第2話◎終

Chapter

3

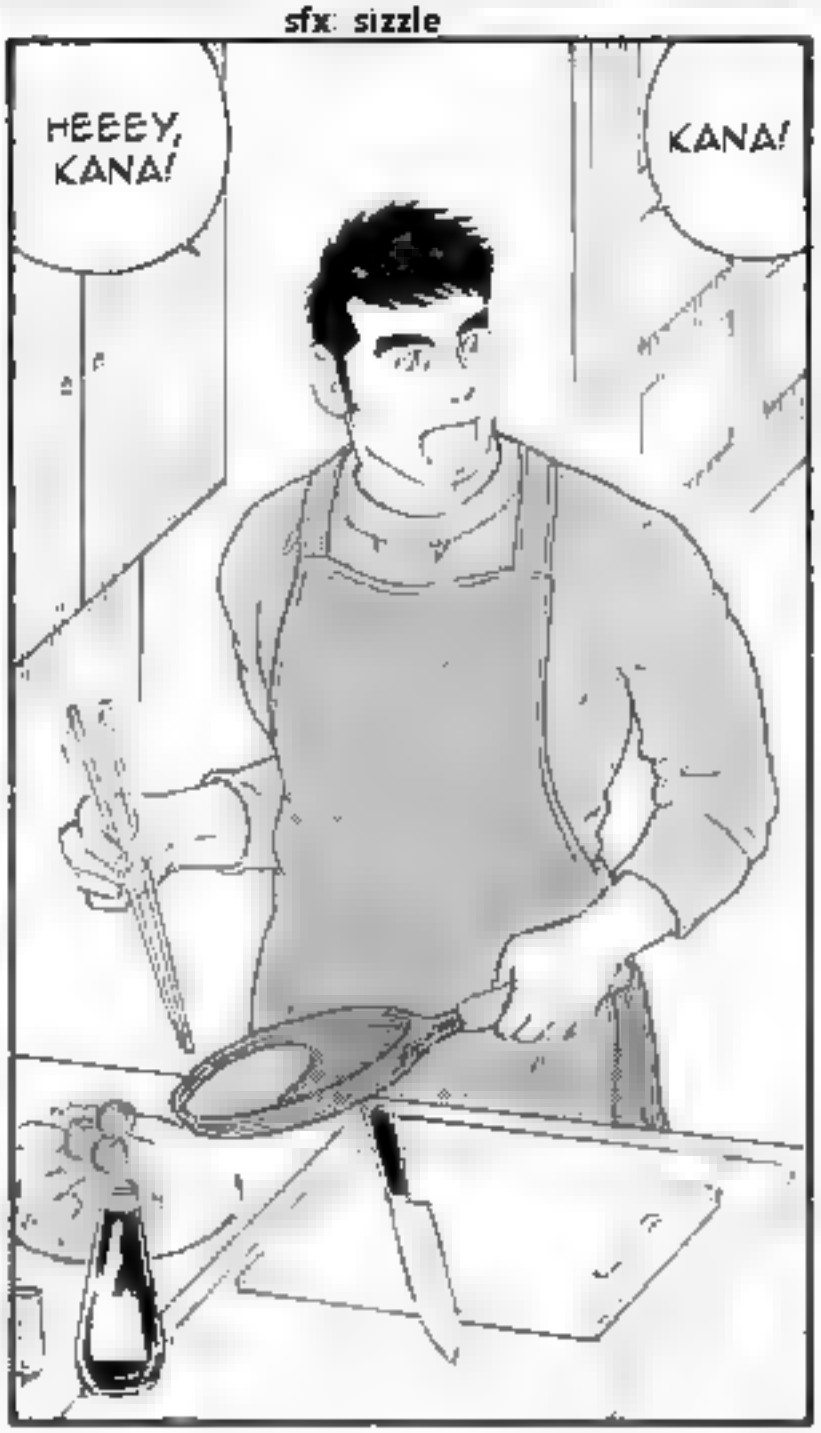
Memory





sfx: click click click

sfx: sizzle



WHERE'S MIKE?

STILL ASLEEP

YOUR FACE?

WAS-HED T

SIT DOWN, THEN

I DON'T KNOW F HE'S SOT JET LAG, SO JUST LET H M SLEEP

HUH? NO, THAT'S ALR GHT

SHOULD I GO WAKE H M UP!?

sfx: clatter

JEEZ, I'LL EXPLAIN SOME OTHER TME!

FOR NOW, HURRY UP AND EAT!

JET LAG S WHEN UM.

WHAT'S JET LAG?

DO YOU HAVE ANY DIRTY LAUNDRY?
MOR-NING

GOOD MORNING, YAICH-SAN

I'LL WASH IT FOR YOU
YES, THANK YOU VERY MUCH

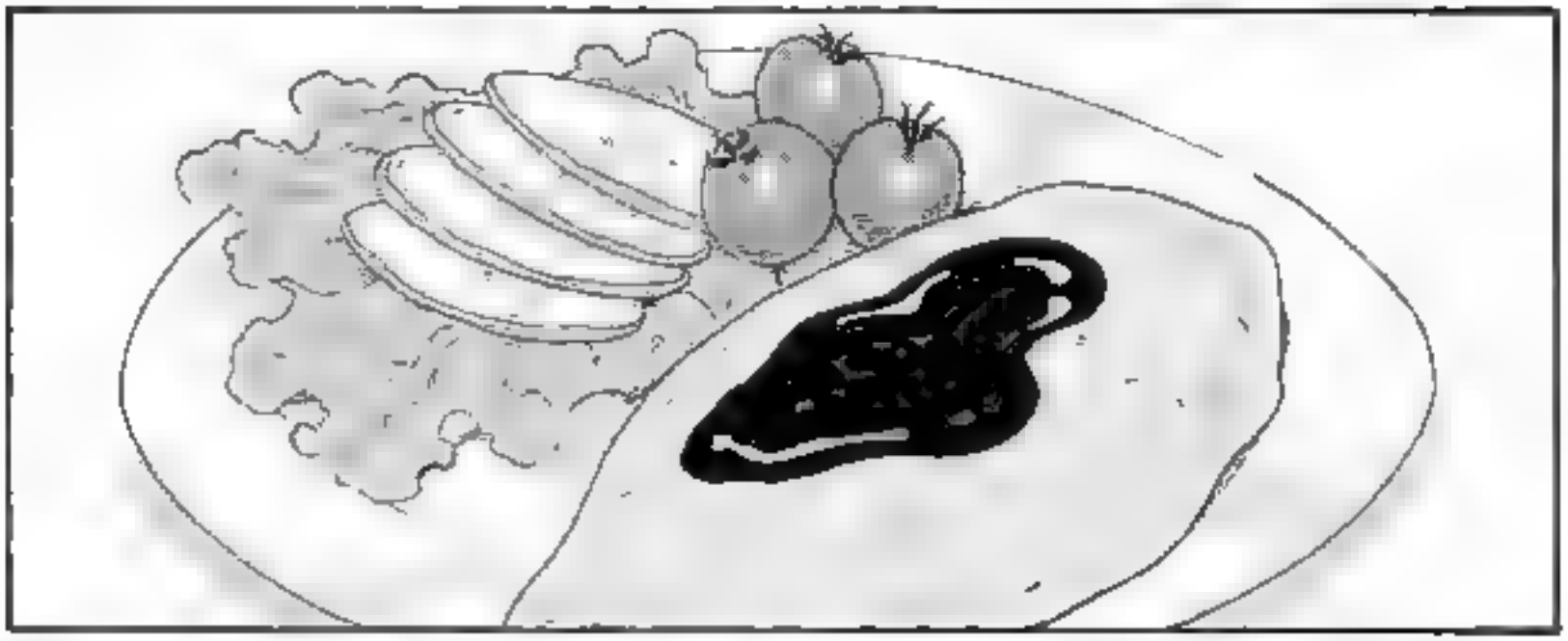
T'S F NE!

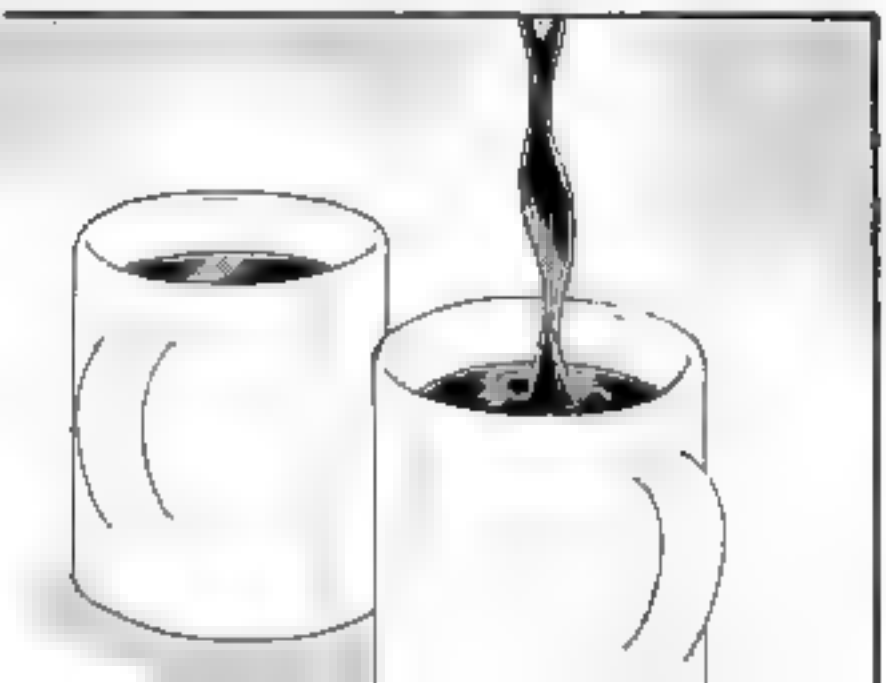
HOW MANY EGGS?

TWO, THANKS

S AN OMELETTE AND TOAST F NE FOR BREAK-FAST?

AH, I CAN MAKE T MYSELF





THANK YOU VERY MUCH

HERE'S YOUR COFFEE

THANKS FOR THE MEAL, IT WAS DELI-CIOUS

WELL, I WAS N THE MOOD FOR A CUP MYSELF

YES! LOTS OF PLACES!

ANYWHERE YOU WANT TO GO SEE, SINCE YOU CAME ALL THE WAY OUT TO JAPAN?

ANY PLANS FOR TODAY?

I WROTE A LIST

YEAH? LIKE WHERE?

KYOTO? AKIHA-BARA?

T. Note: Very, VERY badly pronounced Japanese. I'm just as confused as poor Yaoch

?
?
NEMuREE
GAWAYOH
TOBASH

?
N SHO
COAT
NO CHO

THAT
LAST ONE, S
S FuKuTOME
NAR?
AH!

?
?
?
FuCTOME
A,NAREE

THE B G
G NKGO
TREE
N THE
PARK
THE
STONE
BR DGE OVER
THE R VER
FuKuTOME
NAR
IT'S
NOTH NG
BuT PLACES
N TH S
TOWN

SURE
CAN I
SEE THAT
LIST FOR
A SEC?

RIGHT
I HEARD A LOT OF STORIES FROM RYOJI

FROM WHEN HE WAS A KID, AND HE USED TO PLAY WITH HIS BIG BROTHER.
ALL SORTS OF FUN STORIES

SO I THOUGHT, IF I CAME TO JAPAN
I'D WANT TO TRY AND VISIT ALL THOSE PLACES FROM
RYOJI'S MEMORIES

YAICH-SAN?

YAICH-SAN?

S SOME-TH NG WRONG?

AH

SO T SUR-PR SED ME

I HAD COMPLETELY FORGOTTEN ABOUT ALL THAT

I JUST

I NO, T'S NOTH NG

I HAD COM-PLETELY FOR-GOTTEN

I HAD, BUT

RIGHT.. T SURPRISED ME

YOU SURE GOT ALONG WELL

NOW THAT I THINK ABOUT T

WE WERE ALWAYS TOGETHER AS KIDS

HUH? YOU THINK SO?

IT'S JUST NORMAL FOR SIBLINGS..

WHEN I STOPPED TALKING MUCH WITH MY BROTHER RYOJI

I WONDER WHEN IT WAS

BUT

THEY'RE NOT THE SORT OF PLACES THEY'D HAVE N A TOUR GUIDE

AT SOME PO NT, WE STOPPED TALK NG AND DO NG TH NGS TOGETHER.

IF YOU WANT TO SEE ALL THESE

ANY-WAYS

THEN, HE WENT OVERSEAS BY H MSELF

AND MARRED TH S MIKE

WHAT TO DO

sfx: shudder

HAS SEEN FACES OF MY BROTHER THAT I HAVEN'T

I'M SURE MIKE

I DON'T REALLY WANT TO THINK ABOUT ANYTHING PAST THAT

NO GOOD

THIS IS GETTING KIND OF GRAPHIC

?

I COULD NEVER GET USED TO THAT SORT OF THING

I WOULD BE NICE IF I COULD SHOW YOU AROUND, BUT

AH RIGHT, WORK

I'VE GOT WORK TODAY

TO THE REAL ESTATE AGENTS

SO WE CAN GET A MAP

ALRIGHT MIKE

I'LL WALK YOU THERE

WHERE?

I'VE GOTTA POP MY HEAD N EVERY ONCE N A WH LE FOR WORK, ANYWAYS

FOR WORK?

HOW SO?

DON'T WORRY, T'S F NE

SORRY TO MAKE YOu GO OuT OF YOuR WAY

I'M A LANDLORD

YOu KNOW THE WORD, R GHT?

HuH, MY BROTHER D DN'T SAY ANYTH NG ABOuT T?

NOT VERY ADMIRABLE .. S T

I'M N CHARGE OF T NOW

OuR PARENTS LEFT TH S APARTMENT COMPLEX

T
DOESN'T
REALLY
FEEL LIKE
A JOB

STILL
LIVING OFF
MY PARENTS'
INHERITANCE
AT MY
AGE

WELL...
I MEAN

WHY
NOT?

YOU'RE
KANA-
CHAN'S
PAPA

BUT
YAMACH-
SAN

DON'T
YOU THINK
THAT'S A
WONDERFUL
JOB?

PLUS
CLEANING
AND
LAUNDRY

YOU
COOK MEALS
EVERY DAY
FOR HER

THAT'S RIGHT

MAMA AND PAPA ARE BOTH WONDERFUL JOBS

WELL, WHEN YOU PUT IT LIKE THAT

MAYBE SO

NISHIO KOTE OICHO

I MARKED THE SIGHTS N RED PEN

THE HOUSE IS HERE

HOME ★

NOW THEN

HERE'S THE MAP

THANK YOU VERY MUCH!

I'LL BE FINE!

DON'T GET LOST NOW!

sfx: thump

ドサッ

sfx: patter patter patter

ドタバタドタバタ

I'M HOOOOME!

ガラッ

sfx: door opening

C'MON, WHERE'S HE!?

WHERE'S MIKE?

WE-COME BACK

JEEZ. PAPA'S WORKING RIGHT NOW, SO QUIET DOWN A LITTLE

TELL ME WHERE!

WHERE'D HE GO?

HM? HE WENT OUT

DO YOU REALLY LIKE HIM THAT MUCH?

MIKE THIS, MIKE THAT

YEAH! I DO!

.....

C'MON, WHERE'D MIKE GO?

TELL ME ALREADY!

NO WAIT, CANADIAN

WEEEL... HE'S FOREIGN

WHY ARE YOU SO CRAZY ABOUT HIM?

BECAUSE IT'S CANADA!

CANA LIKE KANA!

YOU LIKE HIM THAT MUCH JUST CAUSE HE'S A FOREIGNER?

AMER CA?

DO YOu EVEN KNOW WHERE CANADA S TO BEG N WITH?

WHAT'S THAT MEAN?

HE'S BG

AND HE HAS A BEARD L KE SANTA.

AND

BES DES..

HM.

WELL, THAT'S NOT WRONG

SINCE IT S IN NORTH AMERICA

HE'S MY UNCLE!

R GHT,

I CAN'T BELIEVE I HAD A CANADIAN UNCLE!
IT'S KINDA EXCITING
AND REALLY FUN!

I SEE
.....

WHAT?

.....

I THOUGHT ABOUT IT SO SIMPLY, TOO

MAYBE I'D BE BETTER OFF

YOU'RE NOT HAVING FUN?

SO IT'S FUN, HUH

NOTHING.

WHAAAT!?

FUN SORTA.

HMM.

THAT'S RIGHT

PAPA'S HAVING FUN TOO!

JEEZ, I GET T'

YOU'RE NOT HAVING FUN, PAPA!?

SINCE HE CAME ALL THE WAY HERE FROM SO FAR AWAY

MIKE SHOULD HAVE SOME FUN, TOO!

YEAH!

第3話◎終

Mike's Gay Culture Lectures ①

Gay Marriage

The first country to legalize same-sex marriage was Holland, in 2001. Next followed Belgium, Spain, Canada, South Africa, Norway, Sweden, Portugal, Iceland, Argentina, Denmark, Brazil, Frace, Uruguay, New Zealand, Luxembourg, and more

In the United States, 36 out of 50 states allow same-sex marriage, while in the United Kingdom, England, Wales, Scotland, but not Northern Ireland, allow it There are countries, such as Finland which plan to legalize it in the next few years, and counting them, there are about 20 countries worldwide where same-sex marriage is legal
(As of April 2015)

There are also countries which don't allow marriage, but have laws that protect the legal rights of same-sex couples (for instance, Civil Union or Partnership laws) In 1989, Denmark led the way as the world's first country to enact such a law, followed by Holland, Spain, France, Belgium, Germany, Finland, Luxembourg, Italy, Andorra, the Czech Republic, Slovenia, Switzerland, Hungary, Australia, Liechtenstein, Malta, Croatia, Estonia, Greenland, the United States, Canada, Mexico, Venezuela, Argentina, Uruguay, Ecuador, Columbia, Brazil, Chile, and others

T. Note As of June 2015, same sex marriage is legal in all 50 states of America

Chapter

4

Mac and Cheese

MIKE'S LAAAATE!

HE CAN'T HAVE REALLY GOTTEN HIMSELF LOST, CAN HE?

NO WAY

HMP? YEAH

HEY, PAPA, HE'S LATE!

NOW THAT YOU MENTION IT

HE S KINDA LATE

SORRY I'M LATE

WELCOME HOME MIKE!

sfx: door slam

I'M BACK!

AH!

sfx: patter patter patter

MOM AND

OH, THE GROCERY STORE

SORRY, I STOPPED BY THE MOM-AND-POP

YOU'RE SURE LATE

WEL-COME BACK

KRAFT DINNER

MACA-RON AND CHEESE

YOU REALLY DON'T HAVE TO GO TO SUCH TROUBLE

WHAT!? WHAT ARE YOU MAKING? WHAT'S IT?

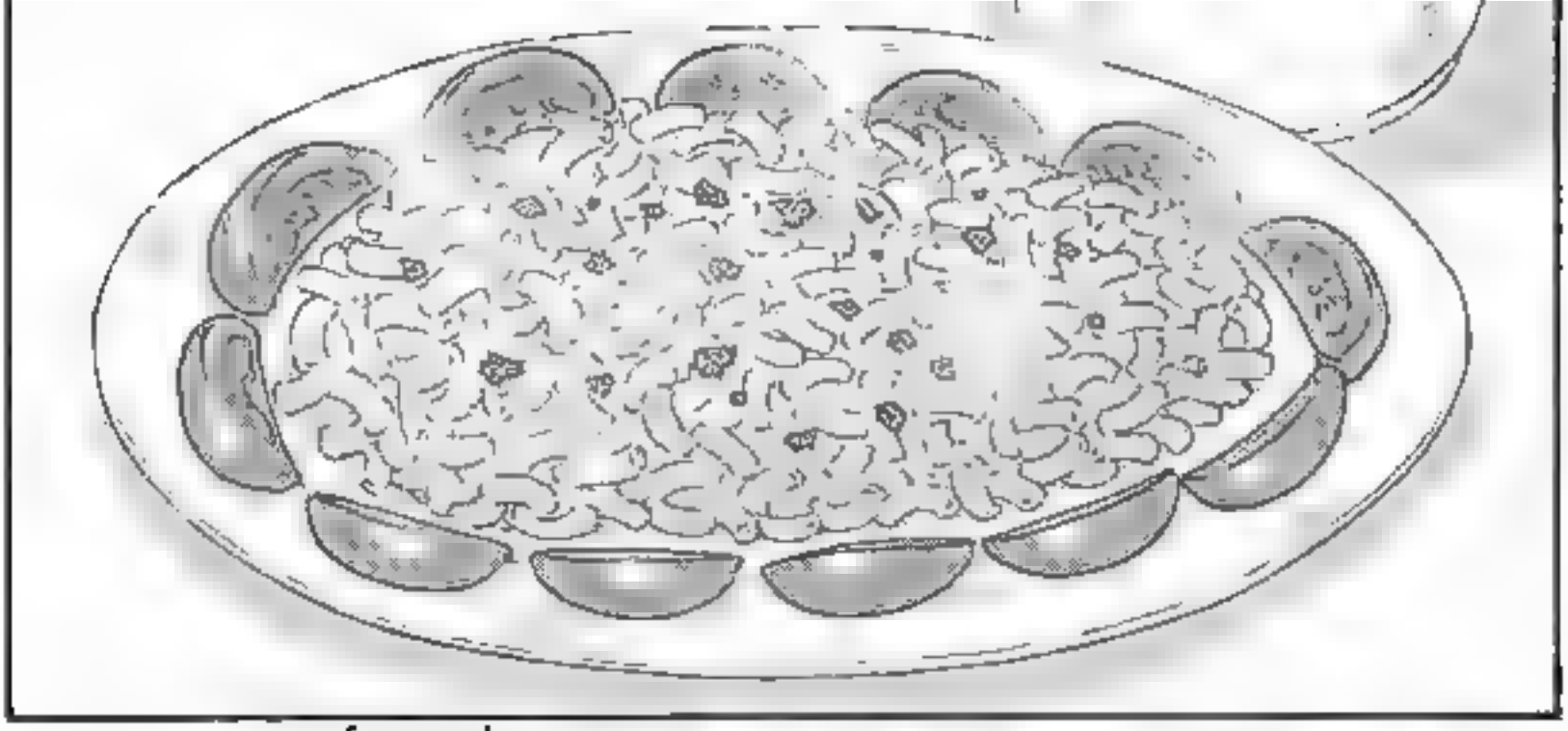
YES

I'LL BE MAKING DINNER TONIGHT

WITH MACA-RON

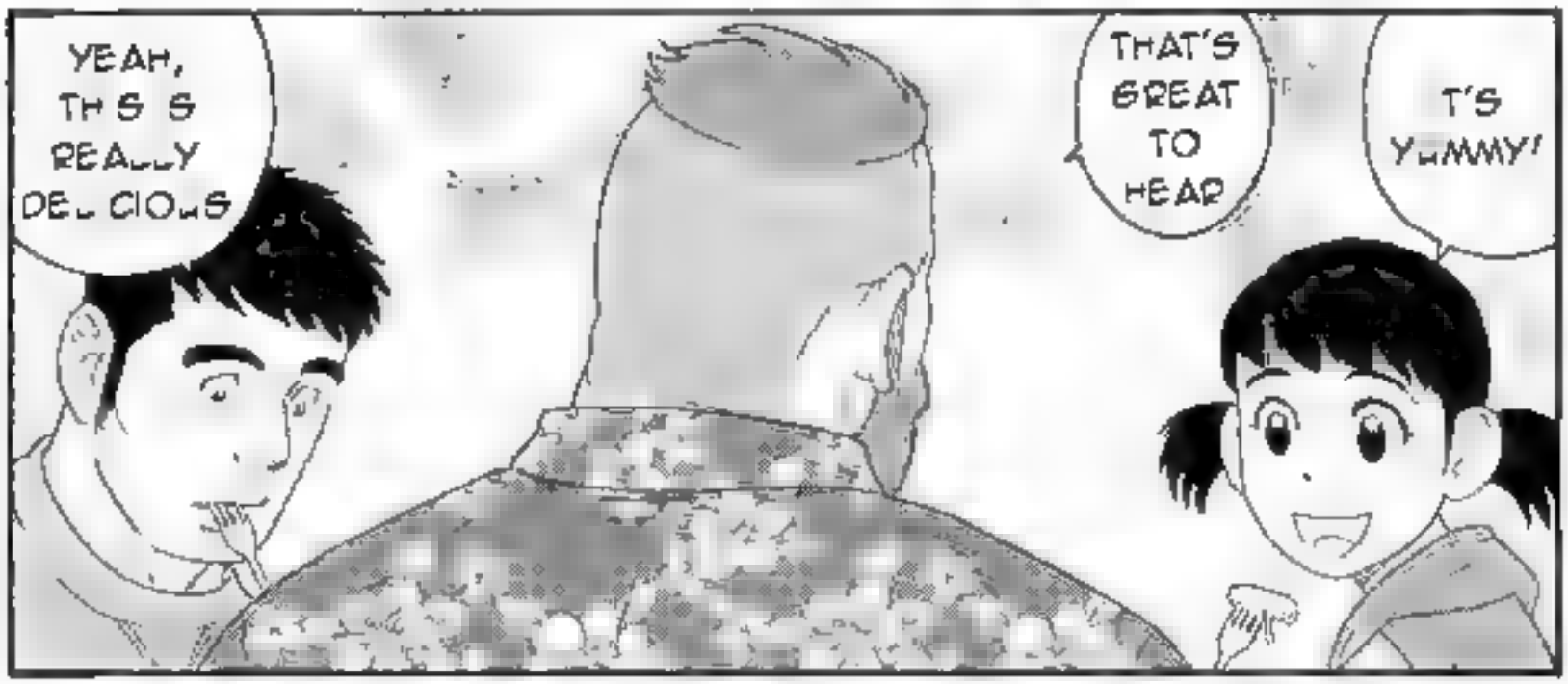
CHEESE

SOUNDS YUMMY!



sfx: munch

もぐもぐ


YEAH, THIS IS REALLY DELICIOUS
THAT'S GREAT TO HEAR
IT'S YUMMY!

EVEN PEOPLE WHO AREN'T VERY GOOD COOKS CAN MAKE THIS
I'M NOT GREAT

YOU'RE A GREAT COOK, MIKE!

T-THAT'S NOT REALLY. IT'S JUST NORMAL!

HE CAN MAKE ANYTHING!

HEY, KANA

YOU KNOW, PAPA'S A GREAT COOK TOO!

A GREAT COOK

MUCH BETTER THAN ME

.....

RYOJ WAS ALSO

REALLY

HE

HM

YES

HE COOKED?

HUH?

HE NEVER COOKED OR ANYTHING WHILE HE WAS HERE, THOUGH

WHO WAS THE MISTER AND WHO WAS THE MISSUS?

SAY, MIKE?

.....

YOU AND RYOJ-SAN

YES?

sfx: spit take

WHAT KIND OF QUESTION

YOU AH KANA!

THERE WAS NO WIFE

WE WERE BOTH HUSBANDS

.....

SO YOU WERE BOTH MISTERS?

HUH?

IT MEANS THE SAME AS MISTER

WHAT'S HUS-BAND?

YEAH

WIVES ARE WOMEN, RIGHT?

YEAH

AND HUSBANDS ARE MEN, RIGHT?

YEAH

RYOJ AND I

ARE BOTH MEN, RIGHT?

SO,
MY HUSBAND
WAS RYOJ

AND
RYOJ'S
HUSBAND
WAS ME

GOT
T!

.....

.....

I WENT TO N SHO COAT

YES

HOW WAS YOUR DAY, MIKE?

NOW THEN

D D THAT MAP COME N HANDY?

HUH, I SEE

THE B G G NGKO TREE WASN'T THERE

BUT

THE PARK, RGHT

THAT G NGKO

T GOT KNOCKED DOWN N A TYPHOON YEARS AGO, D DN'T T

SORRY, I FORGOT

WHEN WE WERE KIDS, I USED TO PLAY THERE WITH EVERYONE RYOJI TOO

LIKE LEAP-FROG, OR RED LIGHT GREEN LIGHT.

WE USED TO PLAY THERE A LOT, HUH

MIKE

WELL...

SHOULD I SHOW YOU AROUND THE AREA?

TOMO-RROW, SHOULD WE

REALLY!?

I'D BE THRILLED!

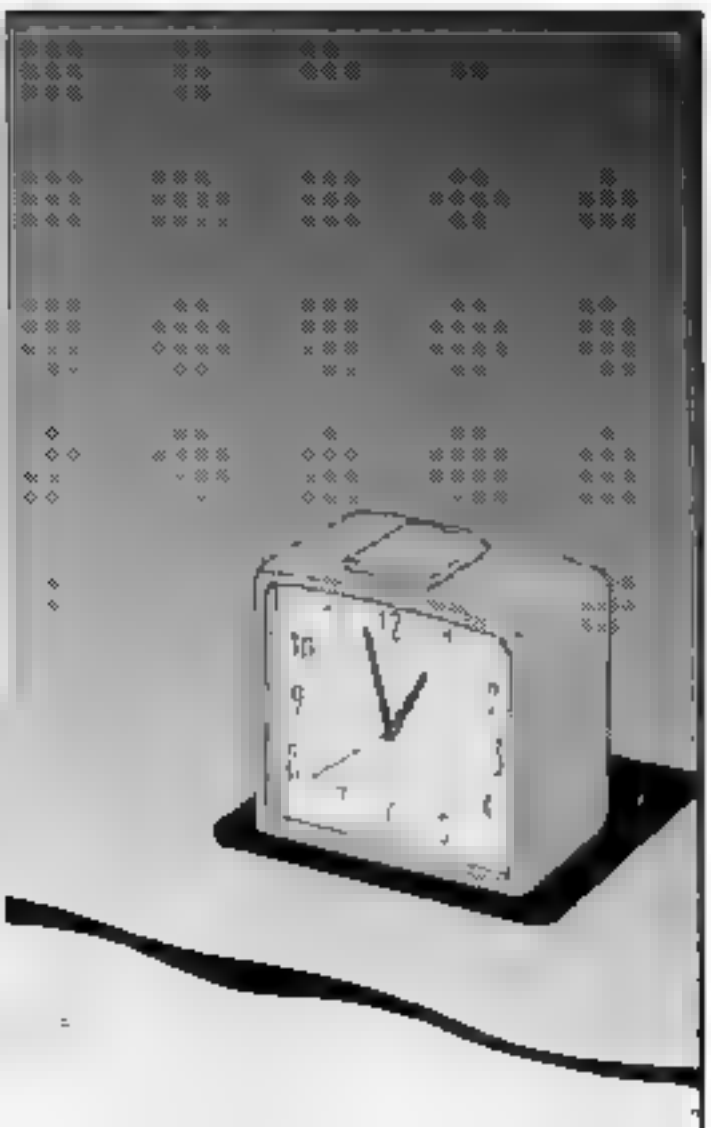
OH RIGHT, TOMO-RROW'S SATURDAY

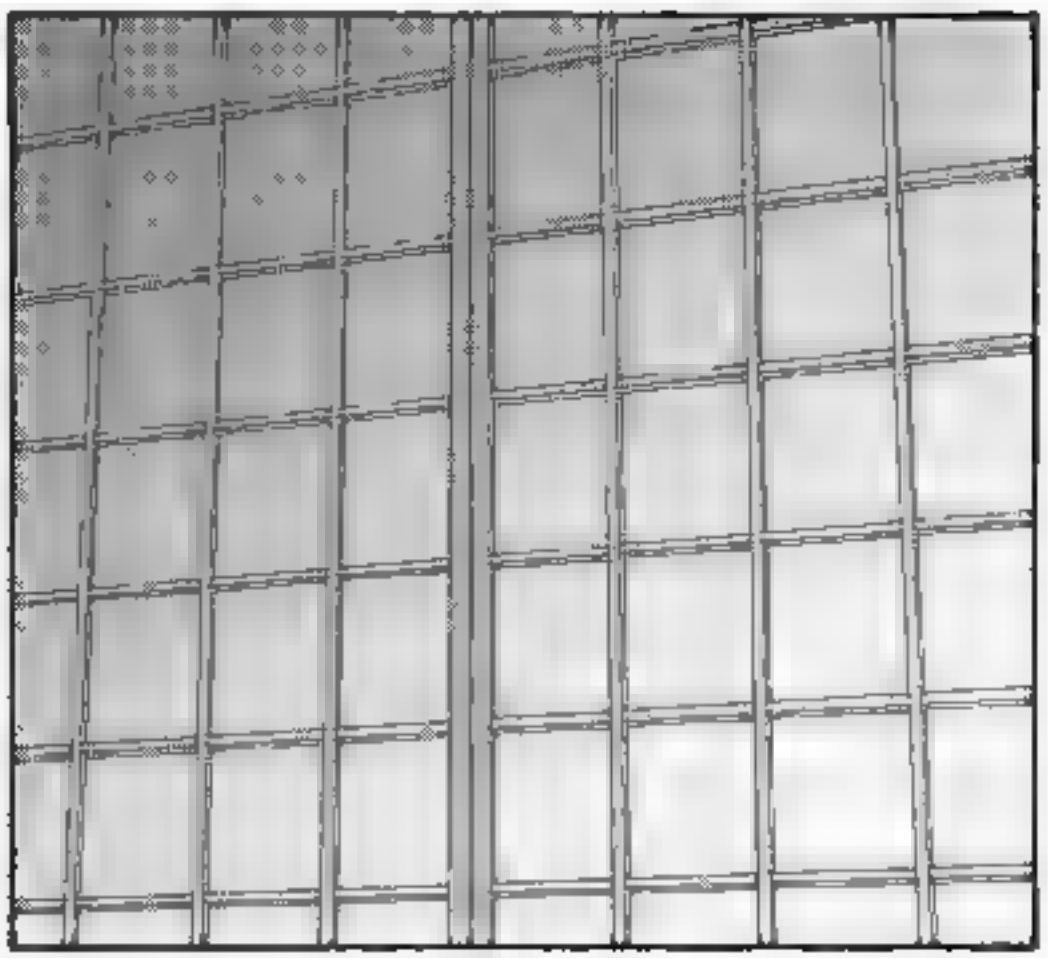
NO FAIR! I WANNA COME TOO!!

WHERE ARE YOU GOING!?

HEY, WHAAAT!?

SINCE THAT'S DECIDED, TONIGHT'S EARLY TO BED!
ALL RIGHT THEN, TOMORROW THE THREE OF US ARE GOING FOR AN OUTING!
THOUGH IT'S JUST IN THIS TOWN
KANA! BRUSH YOUR TEETH, THEN TAKE YOUR BATH!





SOME-
HOW

.....

AND
RYOJ S
HUSBAND
WAS ME

MY
HUSBAND
WAS RYOJ

JUST
LIKE
THAT

PUT
ME AT
EASE

HEARING
THOSE
WORDS

I WAS DEF N TEL Y, ON SOME LEVEL

MY BROTHER MARR ED A MAN

JUST LIKE KANA

WHO WAS THE MISTER AND WHO WAS THE MISSUS?

YOU AND RYOJI-SAN

SOME-TH NG LIKE THAT

I WAS TH NK NG

THINKING ABOUT JUST HUSBAND AND WIFE

AND IN MY CASE, I WAS DEFINITELY NOT

I WAS THINKING WITH THAT SORT OF MEANING

WHO WAS THE "WOMAN" AND WHO WAS THE "MAN"

IT'S NORMAL, RIGHT?

THINKING ABOUT HOW OTHER COUPLES HAVE SEX

EVEN IF YOU DON'T MEAN TO!

SO, BASI-CALLY

WHENEVER I THOUGHT ABOUT MARR AGE OR COUPLES

I WAS UNCON-SCIOUSLY

LET'S TRY AND

SORT TH S OUT A BT

TH NK NG ABOUT THE MALE TO FEMALE RELAT ON-SH P

S HOW YOU'D PUT T

AS THOUGH T WAS OBV OUS, I WAS

LOOK NG AT EVERYTH NG THROUGH THAT ASSUMPT ON

BUT

WONDERING WHO WAS THE HUSBAND AND WHO WAS THE "WIFE"

JUST LIKE THAT

WITHOUT ANY DOUBT

SO WITH MIKE AND MY BROTHER, I WAS ALSO

AND RYOJI'S HUSBAND WAS ME

MY HUSBAND WAS RYOJI

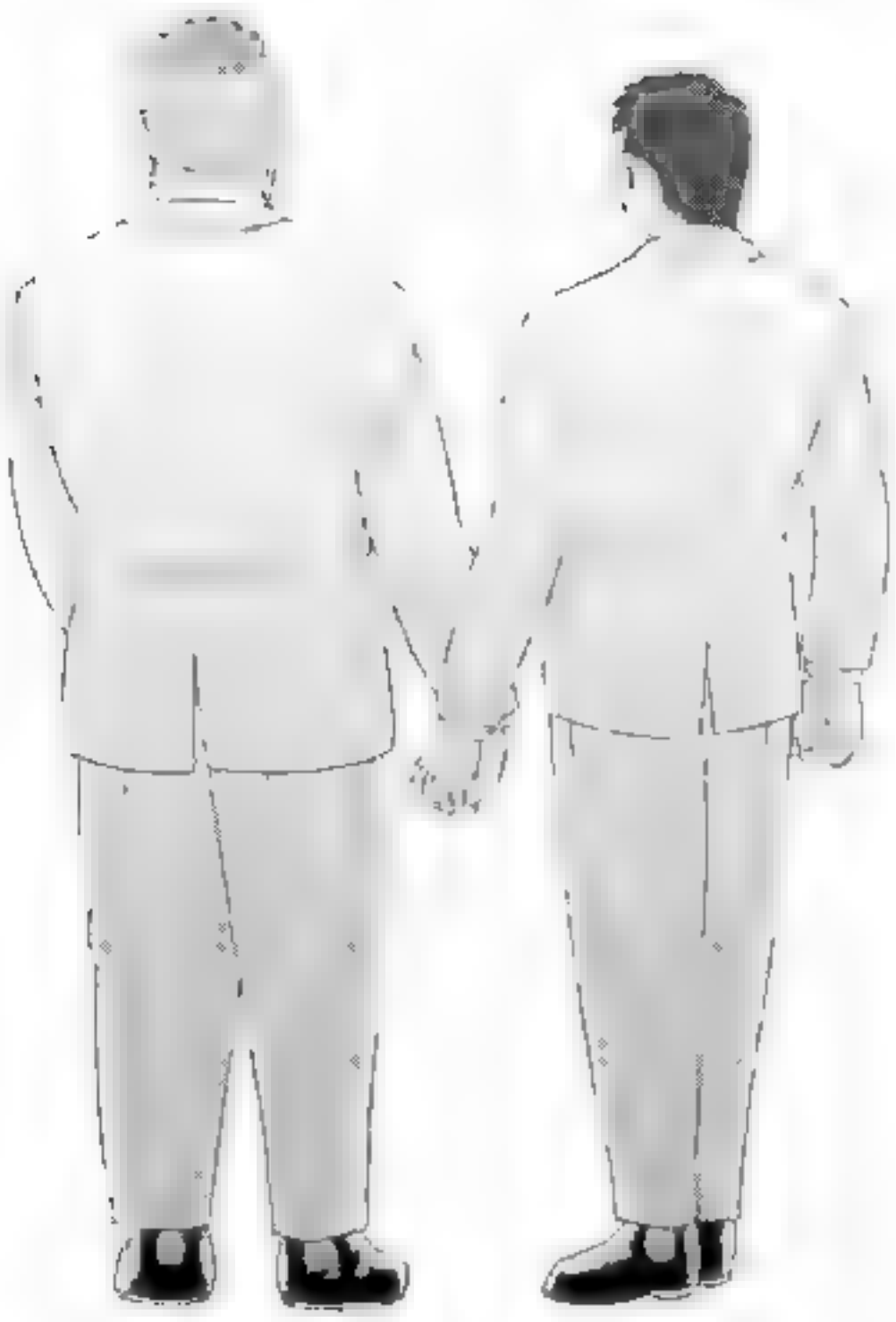
THE SCALES HAVE FALLEN, HUH

.....

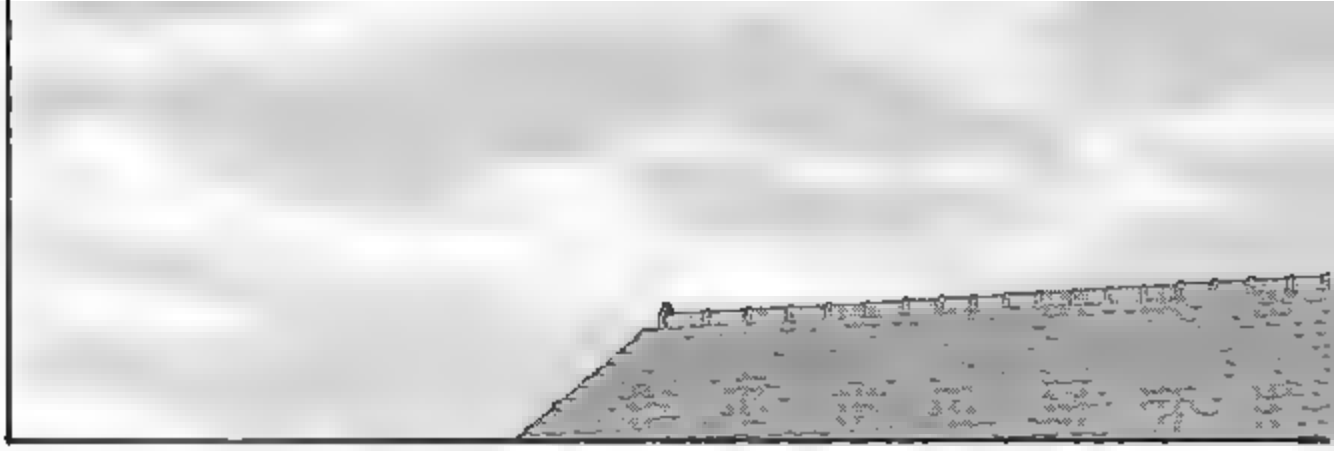
FEELS KINDA LIKE

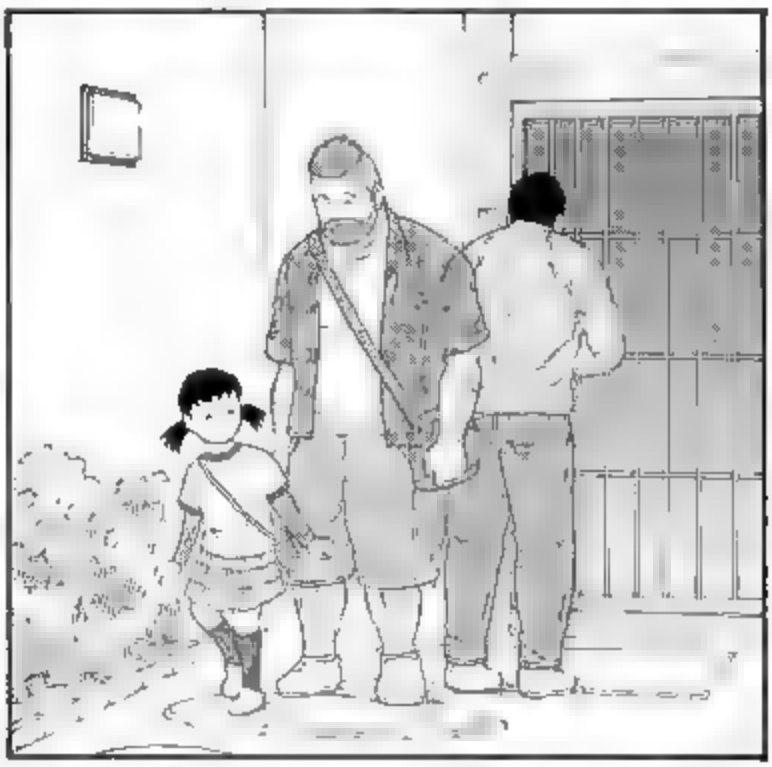
T. Note: Reference to the Bible, Acts 9:18, meaning to have a misconception corrected

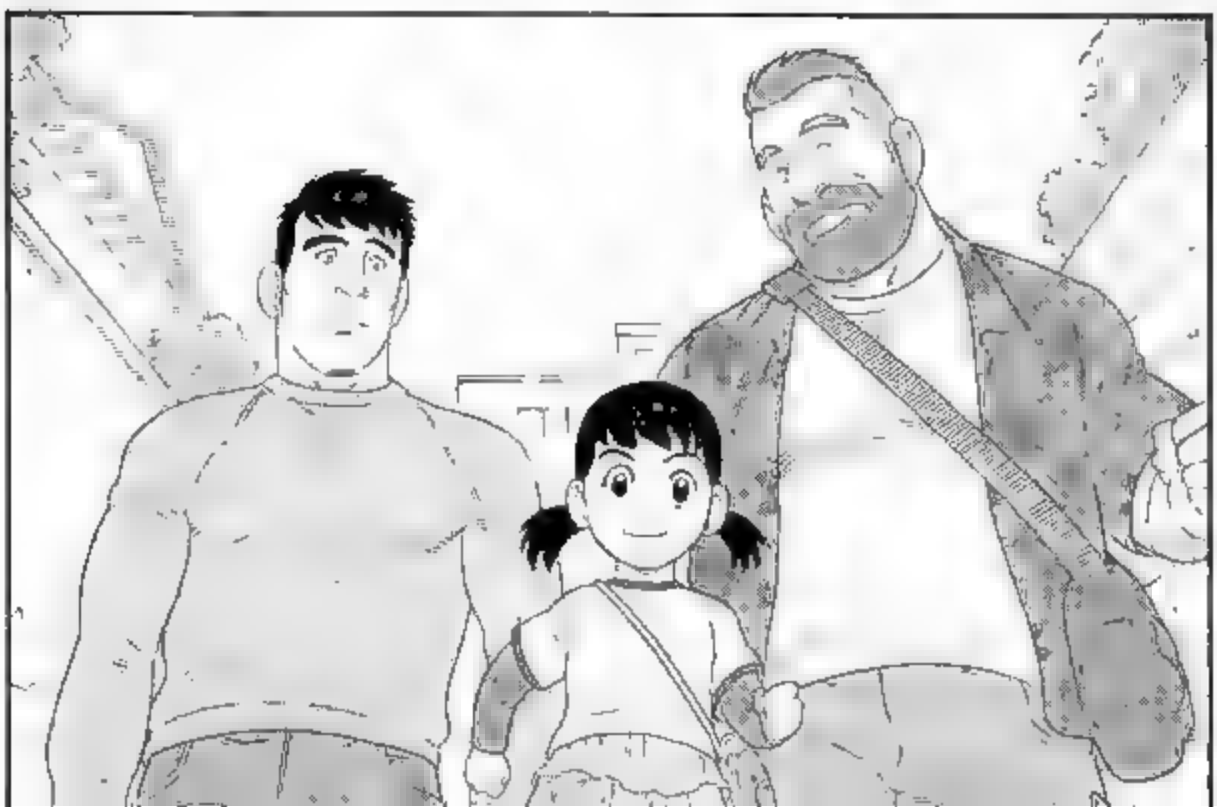
I
D DN'T



NDERSTAND
A TH NG, D D I







THIS AREA, TOO

IT'S ALL APARTMENT COMPLEXES NOW, BUT

IT WAS ALL LITTLE RICE FIELDS BACK IN THE DAY

WHAT'D YOU DO? EAT THEM?

FROG EGGS!?

...FROGS

USED TO GATHER FROG EGGS HERE

RYOJI AND ME

WHEN THEY TURNED INTO FROGS, WE'D PUT THEM BACK IN THE FIELD!

'THEN WHAT'

HA, WEIRD!

HMM. THEN WHAT?

WE'D RAISE THEM INTO TADPOLES!

OF COURSE NOT, DUMMY!

YAICHI-SAN, YOU FELL DOWN IN THE FIELD BEFORE, RIGHT?

HUH? WELL, ONCE OR TWICE

HEY, WHAT'S WE DO!

I MEAN, THAT'S IT?

YOU TOOK THEM FROM THE FIELD JUST TO PUT THEM BACK?

!

ONE TIME

ALRIGHT THEN, I'LL TELL YOU AN EMBARRASSING STORY ABOUT HIM!

JEEZ

WHAT, HE EVEN TOLD YOU THAT!?

M KE!
C'MERE,
LOOK!

COMING

I
CAN'T TH NK
OF ANY SO
SUDDENLY

THAT
SA.D

HMM.

sfx: cicadas buzzing

PAPAAA! YOu COME LOOK TOO!

C'MON, PAPAAAA!

ALRGHT, I'M COMING!

第4話 Ⓒ終

Chapter

5

Silhouette

THIS STREET WAS OUR COMMUTE

DO YOU KNOW THAT WORD? WE'D WALK TO SCHOOL THIS WAY

THE TWO OF US, EVERY DAY

THERE WAS A HAUNTED HOUSE ON THAT CORNER, BUT IT'S GONE NOW

ME AND MY BROTHER THOUGHT GHOSTS LIVED THERE

IT WAS ALL RUINS, BUT LIGHTS WOULD COME ON AT NIGHT

kar chik

THIS IS FUKUTOME NAR

WE'D DO TESTS OF COURAGE HERE N SUMMER

SHOULD I TAKE A PICTURE OF YOU?

HEY, TAKE ONE W TH ME TOO!

ALR GHT, LET S TAKE ONE

sfx: camera shutter

OKAY, LOOK HERE!

NOW, SAY CHEESE!

sfx: camera shutter

F I DO THAT, I CAN'T
HUH?
OKAY, NEXT!
YOU COME HERE TOO, PAPA!

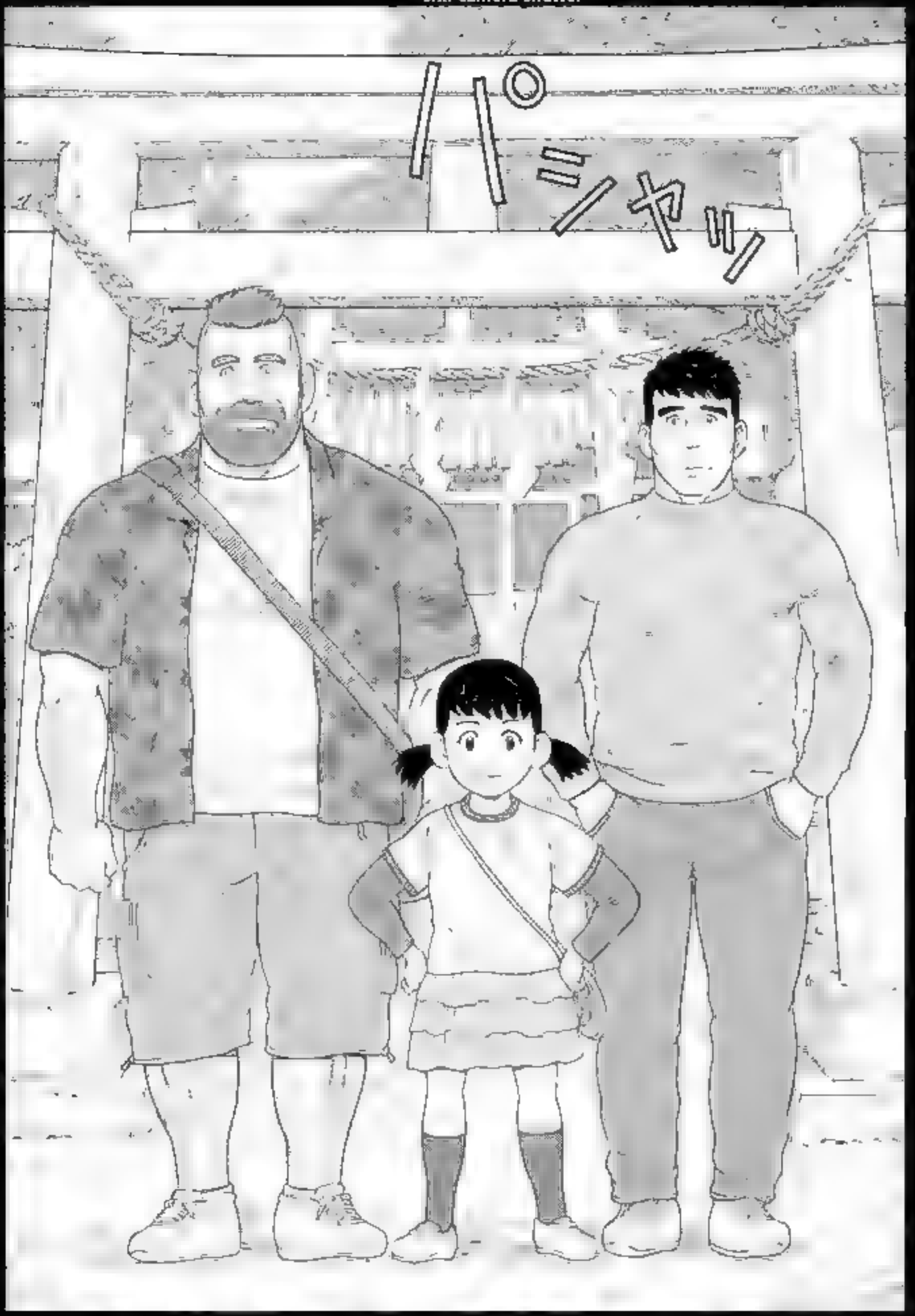
PAPAAA! HURRY UUUUP!

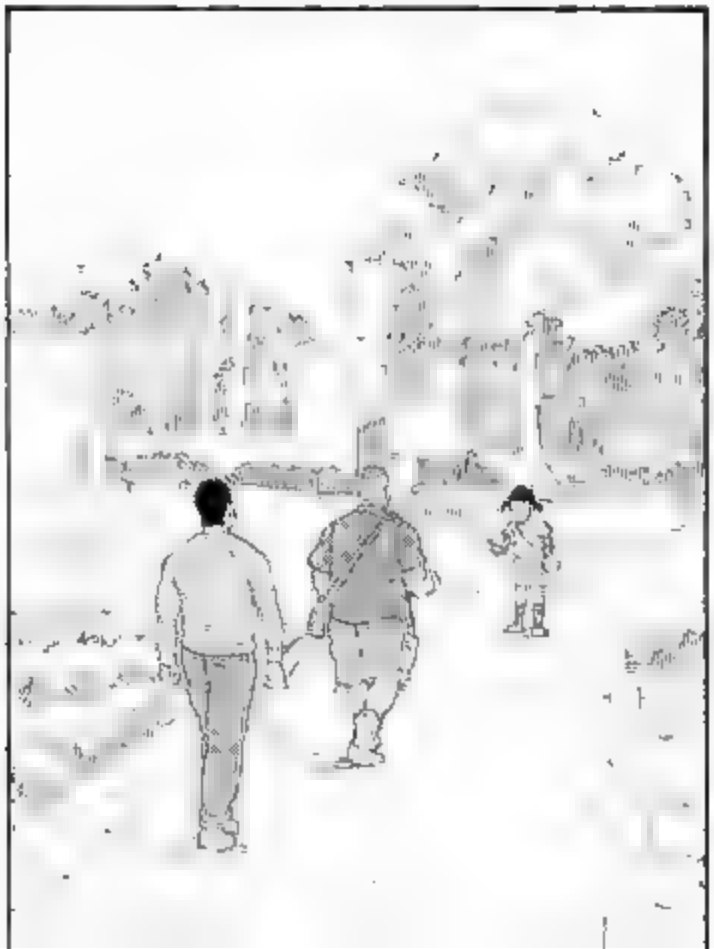
AH WELL, THAT'S
SHOULD I TAKE THE PICTURE?

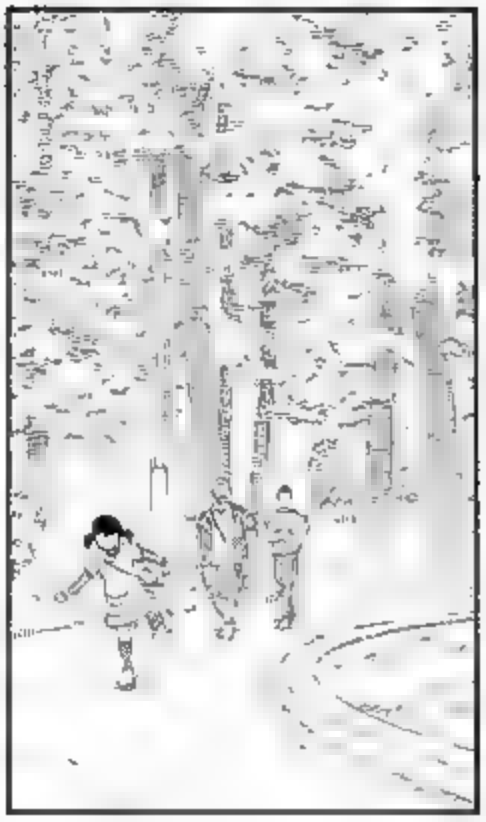
ALRIGHT, I'M TAKING IT NOW!

I KNOW, I HAVE THE SAME PHONE
THE SHUTTER S
THANK YOU, SORRY ABOUT THIS

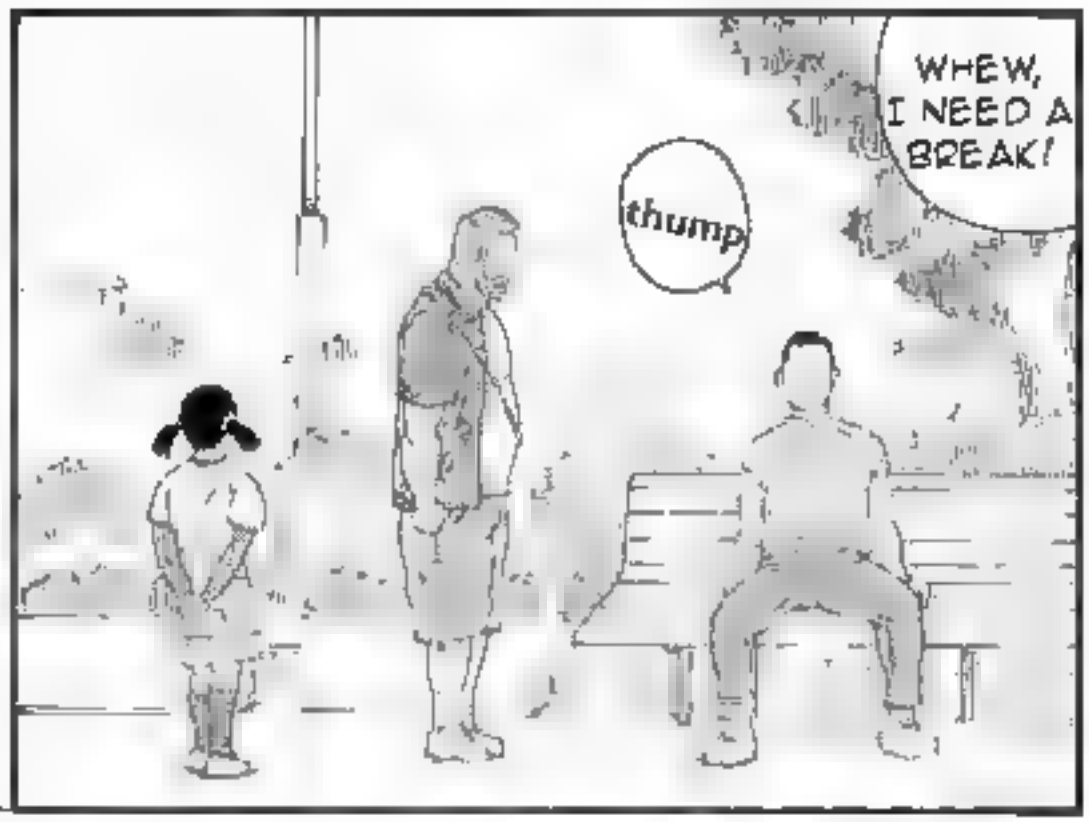
sfx: camera shutter







AH, A CAT!


WHEW, I NEED A BREAK!
thump

DON'T FALL DOWN NOW!

WE'D PLAY CATCH, OR HOPSCOTCH

ME AND MY BROTHER USED TO PLAY AT TH S PARK W TH OUR FRENDS.
YOU KNOW

NO NEED TO THANK ME
THANK YOU SO MUCH FOR TODAY
YA.CH - SAN

WHEN WE WERE KIDS

WE REALLY WERE ALWAYS TOGETHER.

RUNNING AROUND LIKE THIS

I'VE KINDA... STARTED TO REMEMBER LOTS OF NOSTALGIC THINGS

AS WE GOT OLDER

I GUESS THAT JUST SORT OF STOPPED.

YAICHI-SAN, DO YOU THINK I MIGHT HAVE

.....

BEEN BECAUSE OF RYOJ COMING OUT?

MAYBE

NO, THAT'S

AT LEAST I DON'T THINK SO

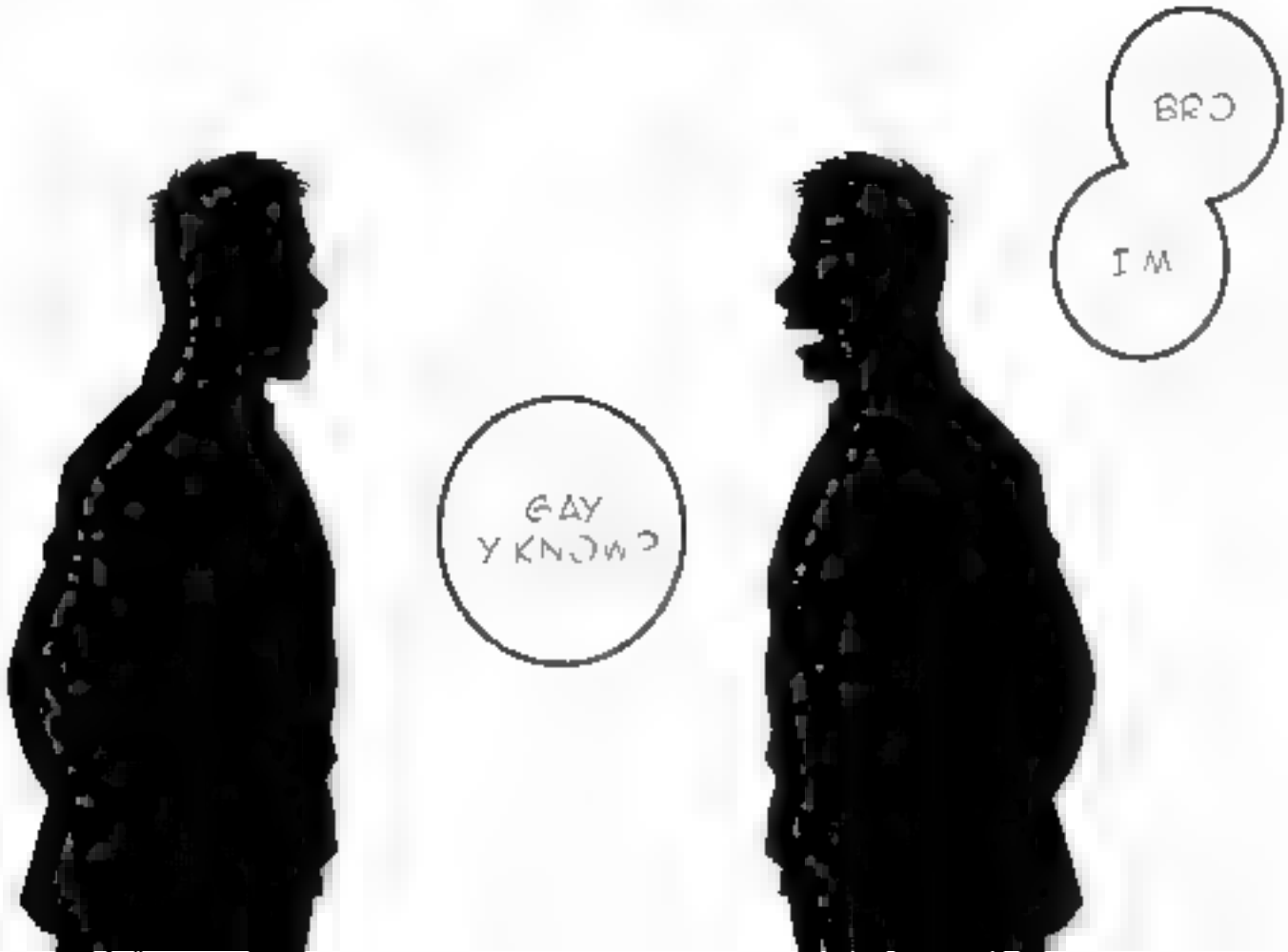
THAT WASN'T T

BUT WE WEREN'T IN HIGH SCHOOL YET
MOM AND DAD WERE DEAD
I HAD JUST GOTTEN MY FIRST GIRLFRIEND

I WONDER WHEN THAT WAS

SO I TOLD HIM SOMETHING LIKE "YOU HURRY UP AND FIND A GIRLFRIEND TOO!"
AND HE SAID

I WAS PRETTY PROUD OF THAT


BRO
I'M
GAY
Y KNOW?

SO I

W TH A LAUGH, AND NO HESITAT ON

S WHAT HE TOLD ME

K NDA CASUALLY

THAT SO

HMH

I SA.D

S ALL

HMM. A SHOCK

I WONDER

WAS T A SHOCK?

.....

BUT MORE THAN THAT

IT FELT LIKE KIND OF A SHOCK.

AND KIND OF LIKE I KNEW EVEN BEFORE HE TOLD ME

HOW DO I PUT IT

I HAD NO IDEA HOW I WAS SUPPOSED TO RESPOND

UP UNTIL THEN

THERE WASN'T ANYONE LIKE THAT AROUND ME

I GUESS

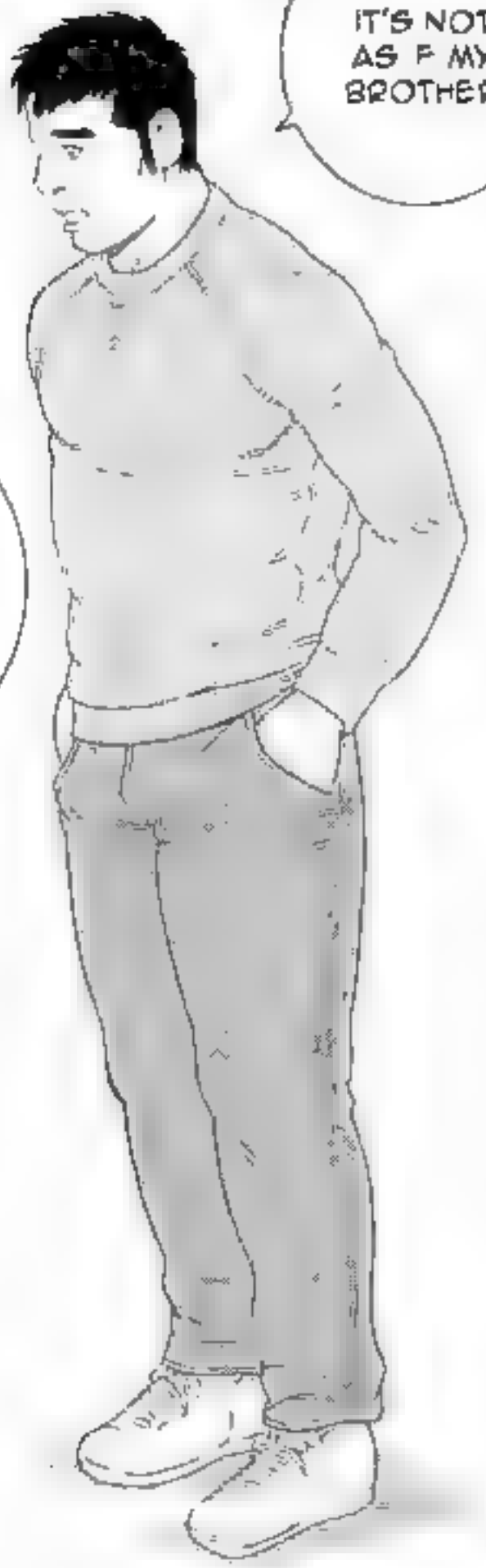
I STARTED THINKING OF HIM DIFFERENTLY

IF I THINK ABOUT IT LOGICALLY

IT'S NOT AS IF MY BROTHER

SUDDENLY CHANGED OR ANYTHING LIKE THAT

BUT



DO MY BROTHER TELL YOU ABOUT ANY OF THIS?

YES

BUT AFTER THAT

HE SAID YOU DIDN'T REACT BADLY

YOU JUST TOOK IN WITHOUT SAYING ANYTHING

HE FELT LIKE YOU AVOIDED EVER TALKING ABOUT IT

BUT, I WASN'T THE REASON I GOT AWKWARD BETWEEN US

AT LEAST I DON'T THINK SO

YEAH

THAT'S PROBABLY TRUE

AS WE GOT OLDER, WE GOT MORE AND MORE DIFFERENT..

AND AFTER HIGH SCHOOL, WE WENT TO DIFFERENT COLLEGES

SO IT'S ONLY NATURAL WE'D GROW APART.

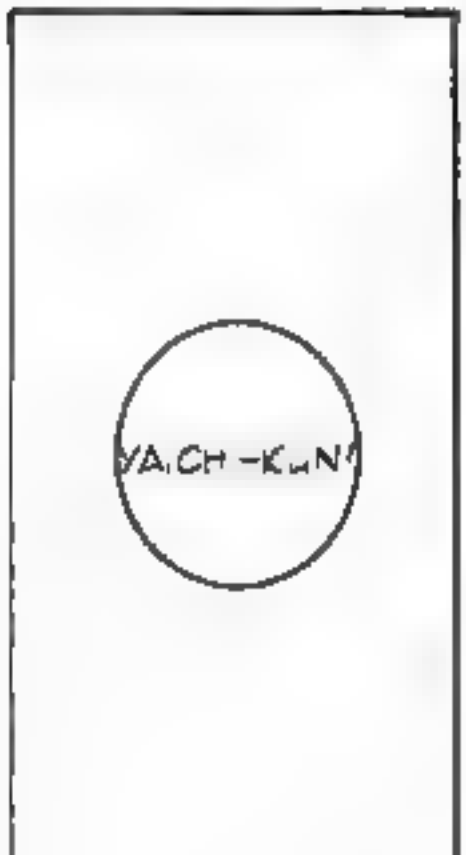
RIGHT

AND IN THE END, HE WOUND UP DECIDING TO GO OFF TO CANADA BY HIMSELF

MIIIIIIKE!!

ALRIGHT, COMING!

C'MERE!
M KE!
HEY, LOOK
AT TH S!


VA.CH -KuN!

YOU'RE OUT FOR A WALK WITH KANA-CHAN?

WELL, YES

IT'S CERTAINLY BEEN A WHILE

AH, SAITO-SAN

LONG TIME NO SEE

OH, HIS NAME'S MIKE

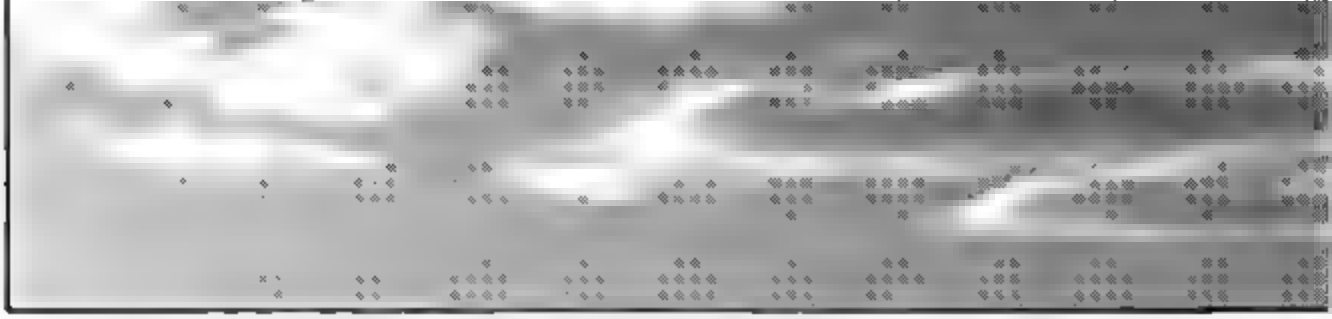
HE WAS MY BRO-THER'S

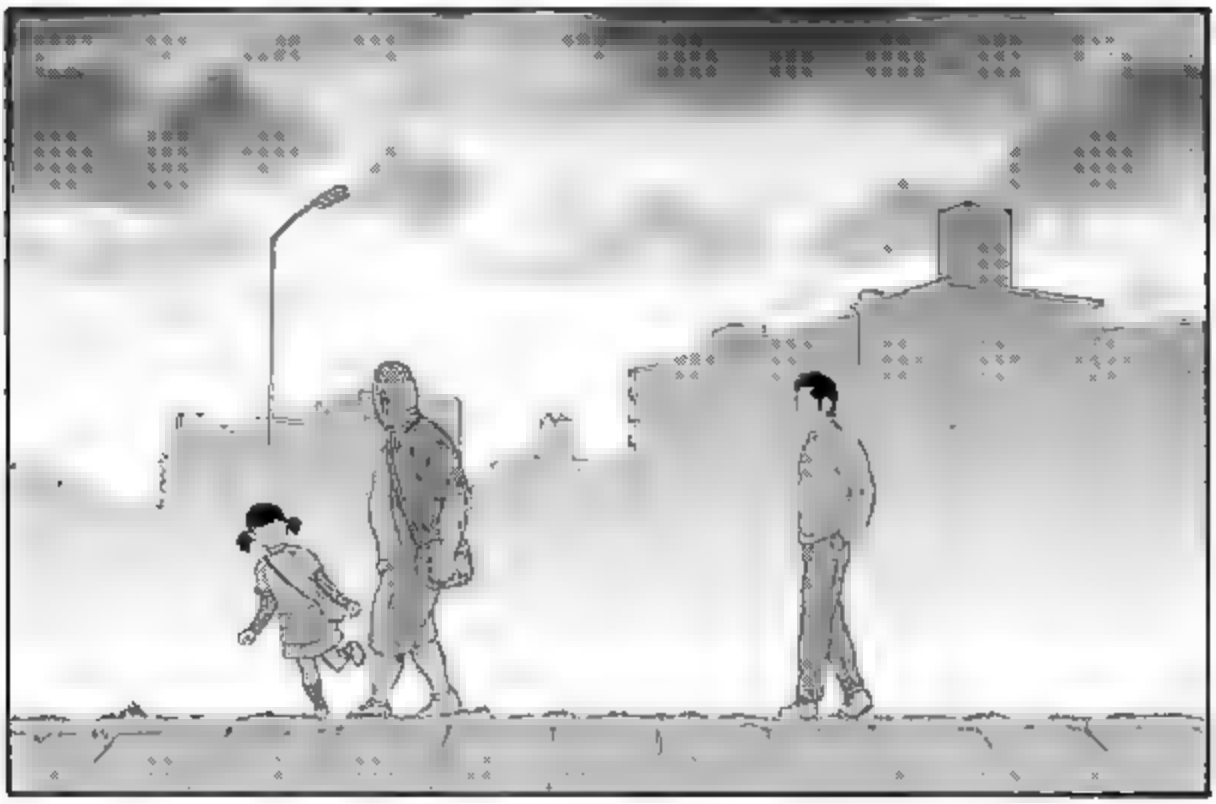
WHO'S HE?

THAT FOREIGNER'S HUGE!

THE MAN WITH KANA-CHAN.

MY BRO-THER'S FRIEND





第5話◎終

Mike's Gay Culture Lectures ②

Pink Triangle

In the cover illustration for this volume, the shirt I'm wearing has a pink, inverted triangle printed on it That's called the Pink Triangle, a symbol of Gay Pride and the Gay Rights Movement

During Nazi Germany's Holocaust in World War Two, along with Jews, many gays were interned in concentration camps Just as the Jews were forced to wear a yellow six pointed star on their chest for identification, gays were forced to wear a pink triangle While it's unclear how many gays were interned and killed, it's believed that from 50,000 to 100,000 people were found guilty of homosexuality, and from 5,000 to 15,000 were sent to concentration camps Even after World War Two ended and the concentration camps were shut down, due to the laws prohibiting homosexuality at the time, many of the interned gays were imprisoned again

Because of this, the Pink Triangle was a symbol of gays' history of suffering, but in 1970 it was reborn as a symbol of the Gay Rights Movement So that the suffering we faced will not be forgotten, we took the mark that we were forced to wear as a sign of humiliation and instead wear it with pride

Chapter

6

Tears

sfx: suddenly sitting up

sfx: eyes open

WHERE'S MIKE!?

sfx: stomp stomp stomp

MUST BE ALL THAT WALKING YESTERDAY

YOU SURE SLEPT WELL. IT'S ALREADY NOON

HEY, WHERE'S MIKE!?

WHAT!? WHERE'D HE GO!?

ARE YOU HUNGRY? HOW ABOUT SOME DON?

WHEN'S HE GONNA BE BACK!?

HE ALREADY WENT OUT AGES AGO

NO WAAAY!

HE'S MEETING A FRIEND

HE SAID HE'D BE BACK LATE

ARE THEY JAPANESE? CANADIAN?

HUH, SO YOU KNOW SOMEONE HERE

I'M GOING OUT TO MEET A FRIEND TODAY

YAMACHI-SAN

FROM CALIFORNIA

THEY'RE AMERICAN

YOU'VE BEEN FRIENDS A LONG TIME THEN?

I SEE

THEY'VE BEEN LIVING IN JAPAN FOR 15 YEARS THOUGH

AH GOT T

WE BECAME FRENDS OVER FACEBOOK

THE NTER-NET

I'M MEET NG THEM FOR THE F RST T ME TODAY

WHAT?

I'LL G VE YOU A SPARE KEY, THEN

THANK YOU VERY MUCH

WE'RE HAV NG NNER, THEN GO NG FOR DR NKS

SO I'LL PROBABLY BE BACK LATE

HAVE A GOOD T ME'

I W LL' GOODBYE'

sfx: sulking

MIKE HAS HIS OWN PLANS, YOU KNOW

LOOK, YOUR SOBA'S GETTING SOGGY!

I CAN'T BE HELPED, SO DON'T MAKE THAT FACE

...OR WAIT, SHOW HIM OFF? WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN?

HUH? TO WHO?

I WAS GONNA SHOW HIM OFF TODAY

YEAH, BUT

slurp

MIKE'S A PERSON, NOT A TH NG

SO YOu SAY NTRODuCE, NOT SHOW OFF

THAT SAID, KANA

.. I SEE WELL, THAT'S TOO BAD

YuK - CHAN AND TOMO - KuN

MY CANAD AN uNCLE

I WAS GONNA NTRODOOCE H M

.....

YOu CAN ALWAYS NTRODuCE H M ANOTHER DAY, CAN'T YOu?

.....

WELL, DON'T LOOK SO DOWN

I REALLY WANTED TO INTRODUCE HIM, TOO

YEAH, SORRY
WHAT, HE'S NOT COMING?

NUH-UH, HIS HAIR'S BROWN
HIS BODY'S ALL COVERED IN BUSHY BROWN HAIR, TOO!
SHE COOL? BLONDE?
SAY, WHAT'S HE LIKE?

AND SHE SAID SHE DON'T KNOW!
WHAAAT? IT'S TRUE THOUGH!

IS IT TRUE YOU CAN GET SAME-SEX MARRIED OVERSEAS?!
YOU KNOW, I ASKED MY MOM

THEN, CAN TWO WOMEN GET MARRED TOO!?

I MEAN, PAPA'S BROTHER WENT TO CANADA AND MARRED MIKE!

I D DN'T ASK

.....

BuT Y KNOW

I WONDER WHY THEY GOT MARRED

.....

I'LL ASK NEXT TME!

WHO'RE YOU CALLING STUPID!

UGLY YUK!

STUPID TOMO-KUN!

IT'S OBVIOUSLY BECAUSE THEY LOVED EACH OTHER!

YOU KNOW, MARRIAGE

IS SOMETHING PEOPLE WHO LOVE EACH OTHER DO!

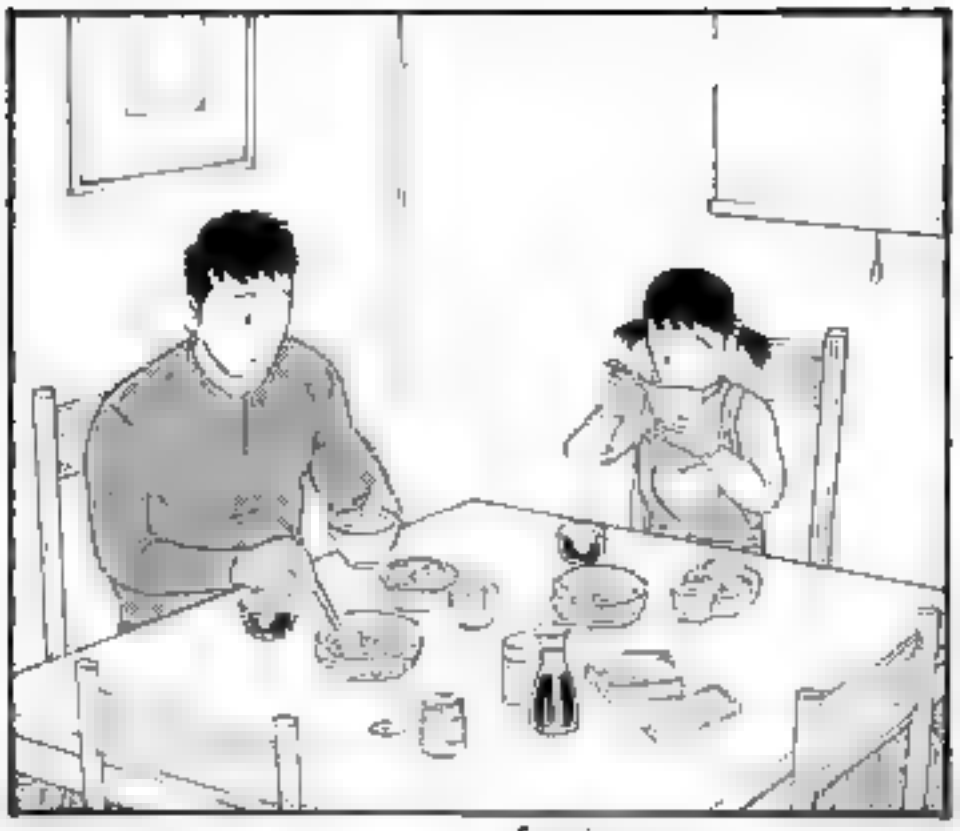
EH!?

RIGHT, KANA-CHAN?

SO, THEY ALSO GOT MARRIED CAUSE THEY LOVED EACH OTHER!

UM.

RIGHT



sfx: sip

sfx: spit

T. Note The term trans ated as " ove each other" means ove n both the emot ona and, er, *physical* sense Hence Va ch s react on

I CAN'T SAY FOR SURE, BUT

THAT'S PROBABLY THE CASE

BUT, KANA

DO YOU KNOW WHAT T MEANS TO LOVE SOMEONE?

NUH-UH

THOUGHT SO

TO BE HONEST, PAPA DOESN'T REALLY KNOW E THER

WHAAAT!? ARE YOU SERIOUS!?

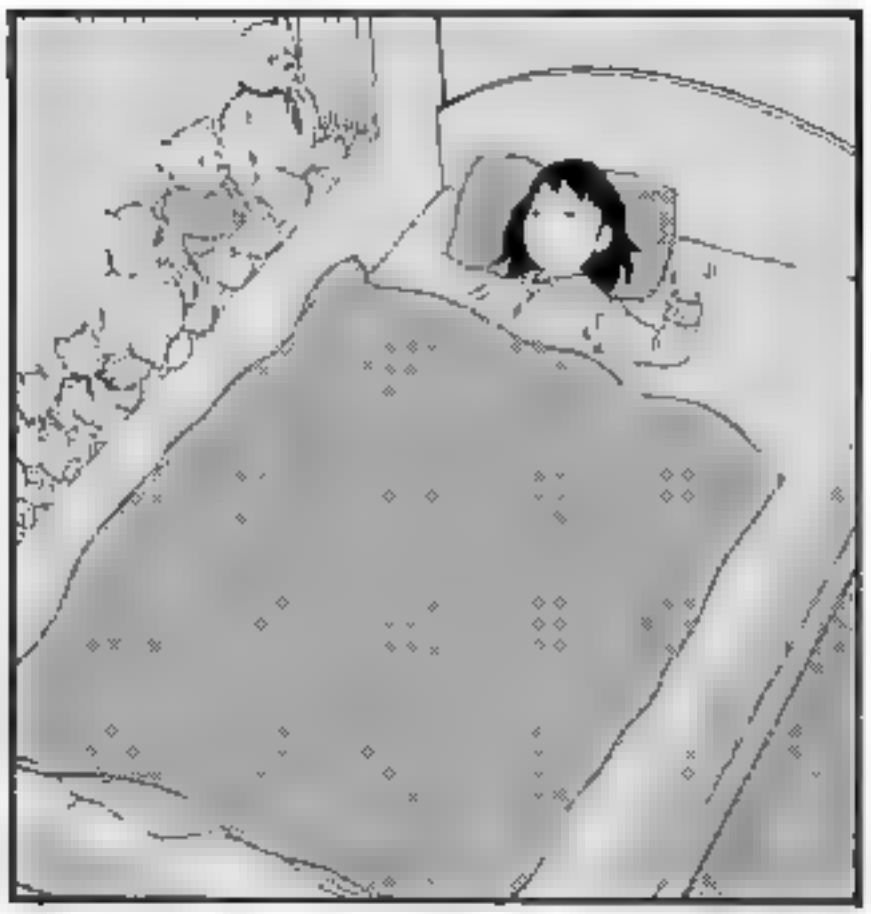
T'S F NE F YOU DON'T KNOW

BUT, I'M SURE AS YOU BECOME AN ADULT

SOME-HOW

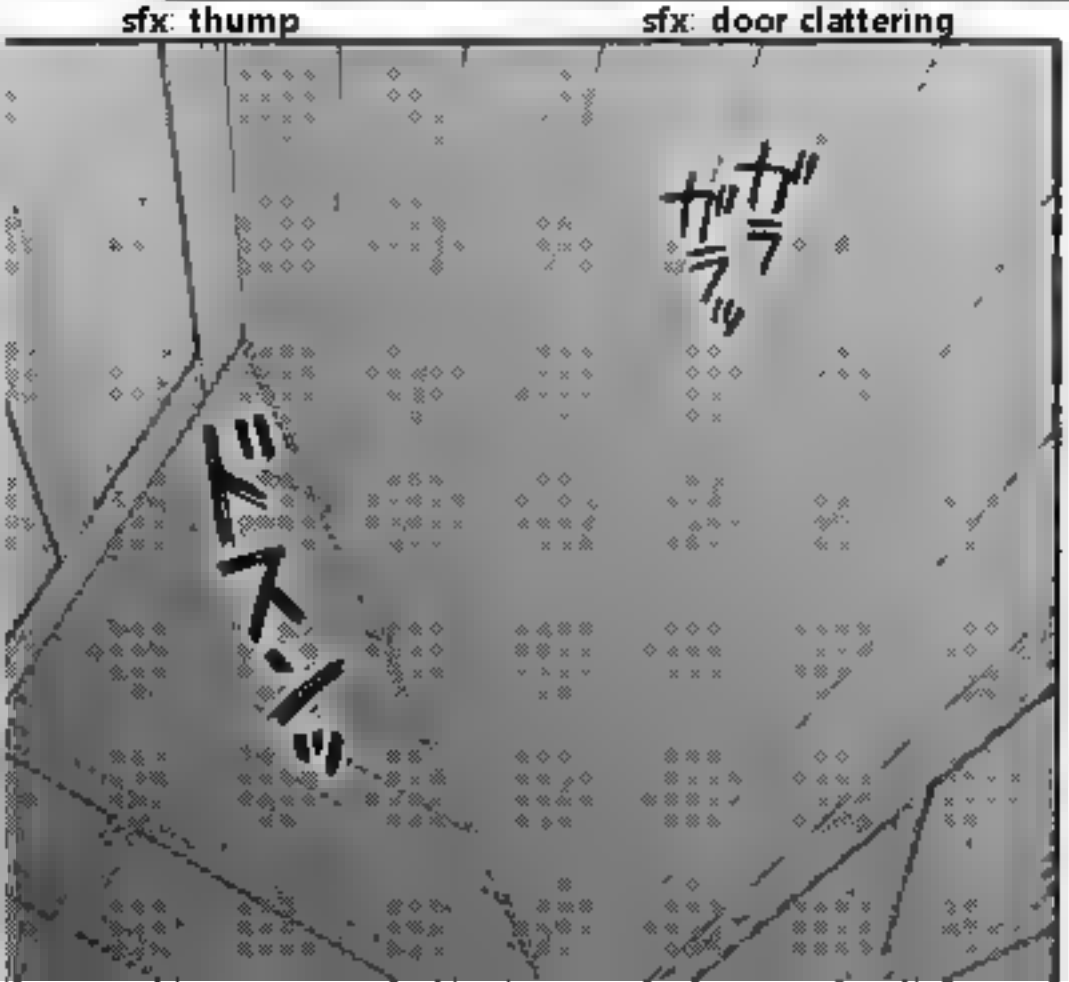
YOU'LL START TO UNDERSTAND T MORE AND MORE

HMM

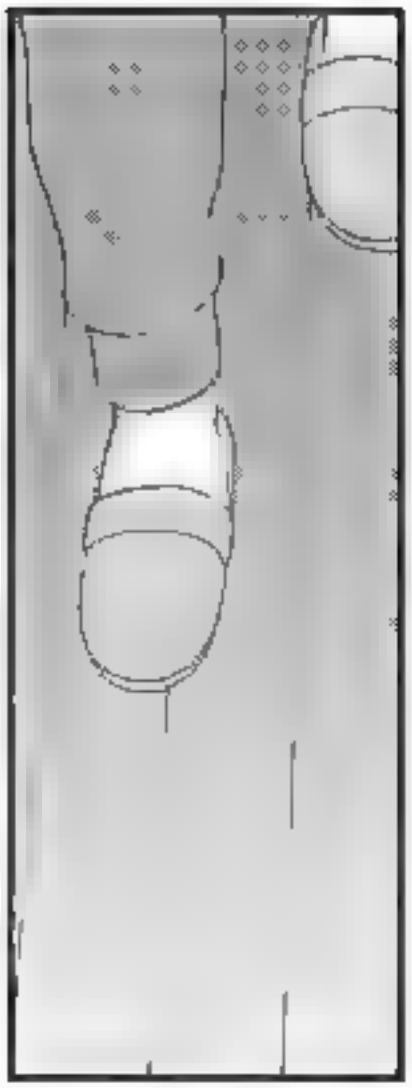


sfx: thump

sfx: door clattering



MIKE, S THAT YOU?



MM.
HAH

YOU'RE REALLY WASTED, HUH
OH BOY

sfx: stagger

ヨロ..

SO HEAVY

sfx: door opening

ガラ

YOU NEED TO GO TO BED!

HEY, CAN YOU STAND?

I'LL LAY OUT THE FUTON, SO JUST

RYOJI!

AH...

WHA...?

sfx: thud

.....

H...
HEY!

I'M YAICHI!!

I'M NOT RYOJI!

CUT IT OUT, MIKE!

RYOJI!

RYOJI!

RYOJ

RYOJ

HEY, MIKE!

HANDS OFF!

OR I'M GONNA CLOBBER...

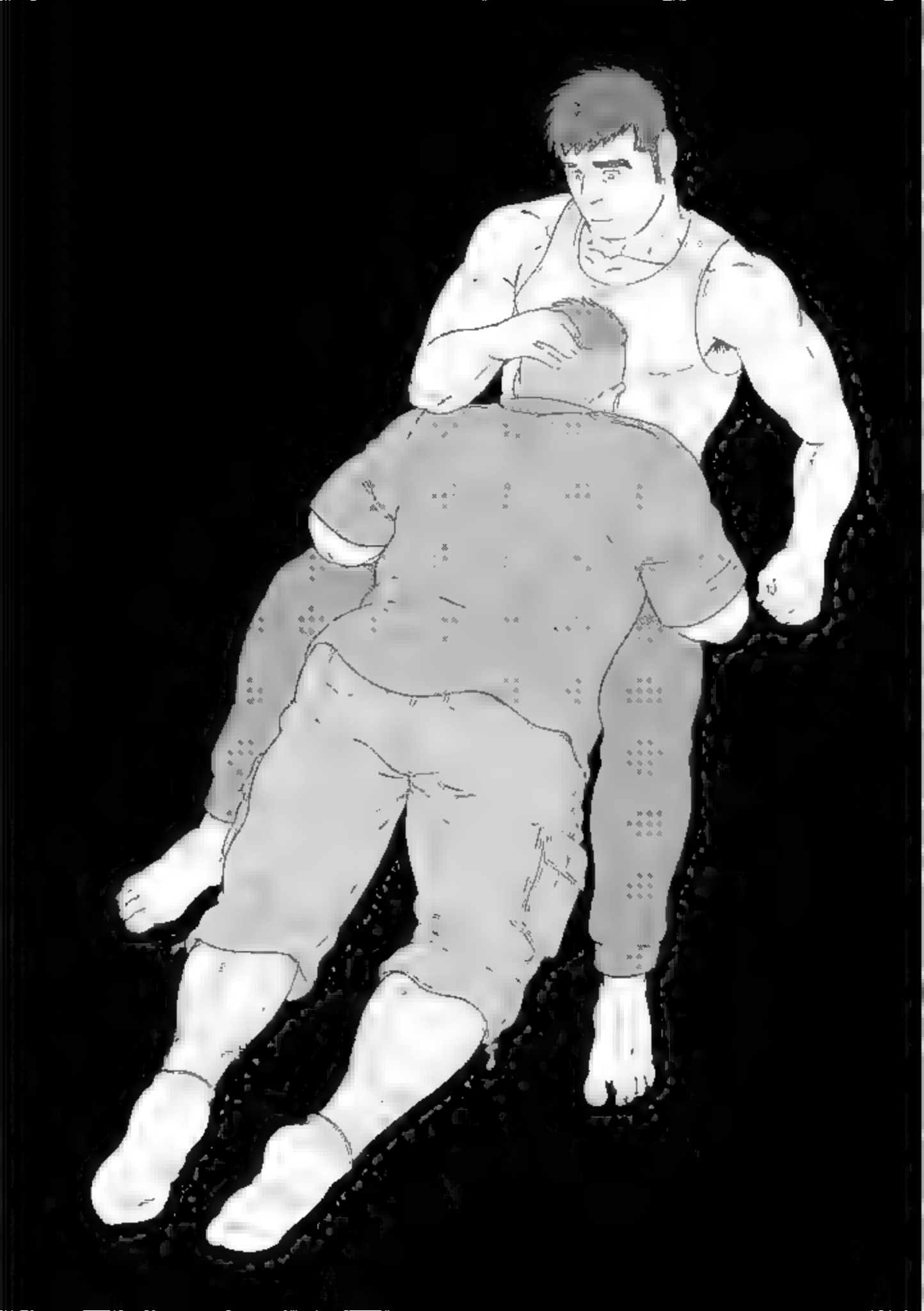
Ryoji! Why… why did you have to die.

You promised me…

And after I finally made it to Japan…

Why can't you be here with me!

T. Note a the d a ogue on th s page was in Eng sh in the or g na as we



I'LL LET YOU STAY LIKE THIS FOR A BIT, SO

MUST BE HARD FOR ANYONE

HAVING THE PERSON YOU LOVE DE

MIKE?

...

sfx: zzzzzz

HUH

SO YOU'RE ALREADY ASLEEP

Y'KNOW, WHEN OUR PARENTS DED

I WASN'T ABLE

TO CRY AT ALL

BUT Y'KNOW, HE

WAS SOBBING THROUGH THE WHOLE THING

I MUST HAVE BEEN NERVOUS OR SOMETHING

BUT THROUGH THE FUNERAL, AND AT THE CREMATORIUM, I COULDN'T CRY

AT THE SAME TIME

I WAS JEALOUS

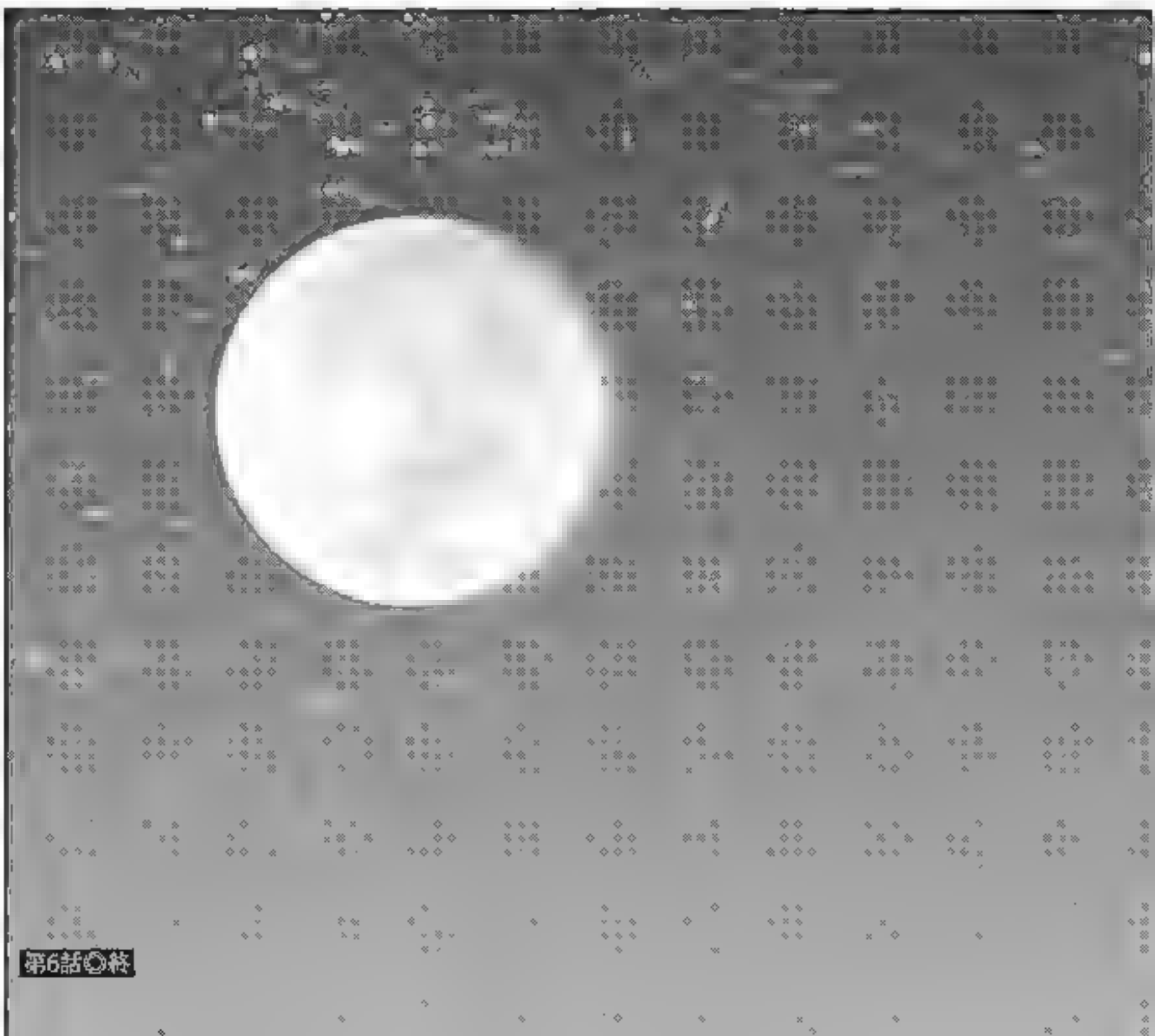
I THOUGHT

T WAS SHAMEFUL, BUT

T NEVER REALLY FELT REAL

SOME-HOW

EVEN WHEN I HEARD HE DED N CANADA.



第6話◎終

Chapter

7

Mama

MY
HEAD
HURTS

GOOD MORNING

.....

MORNING AFTER'S?

YEAH, HANG-OVER

NO I'M OKAY JUST NOW

YOU FEELING UP FOR BREAK-FAST?

IT'S ALMOST NOON, BUT

WATER, PLEASE

COFFEE, THEN?

OR MAYBE WATER?

THOUGHT SO

SHE LEFT FOR SCHOOL A WHILE BACK

S KANA-CHAN HERE?

YA.CH -SAN

I D DN'T CAUSE ANY TROUBLE WHEN I WAS DRUNK LAST N GHT, D D I?

.....

.....

ABOUT WHEN I GOT BACK

I DON'T REMEMBER ANYTHING

NO

T WAS NO B G DEAL

I WAS SO FUN I DRANK TOO MUCH

YES, THEY TOOK ME TO AN ZAKAYA

WAS LAST NIGHT FUN?

SO NOW

TH S HEAD-ACHE

HAHAHA, MAYBE FOR TODAY

YOU SHOULD JUST TAKE T EASY AND SLEEP T OFF

I'LL DO THAT

WHEN I'VE DRUNK TH S, I'LL SLEEP A BT MORE

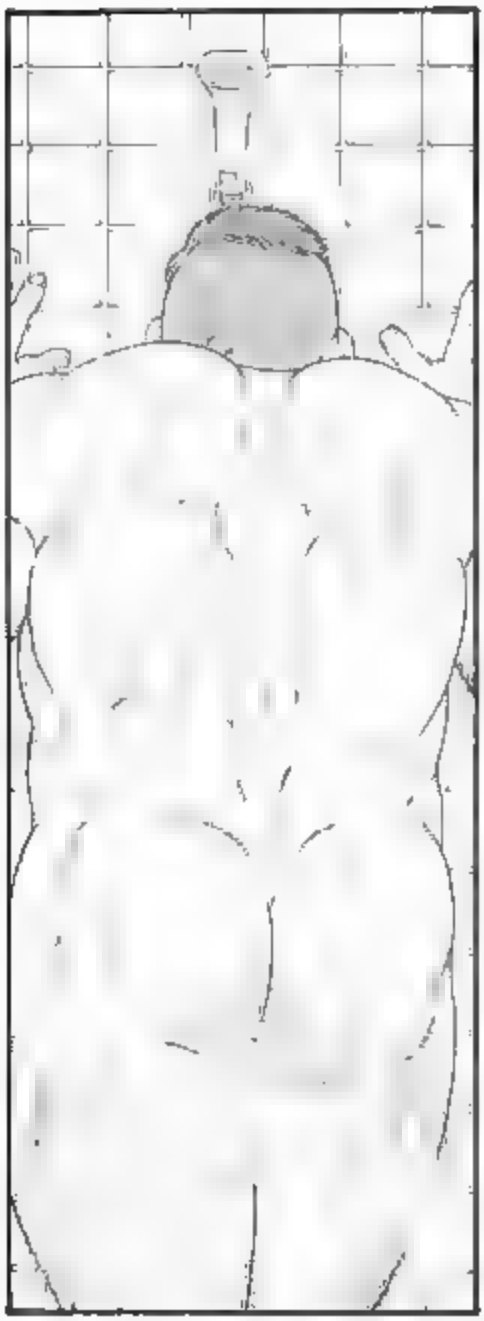
GOOD DEA

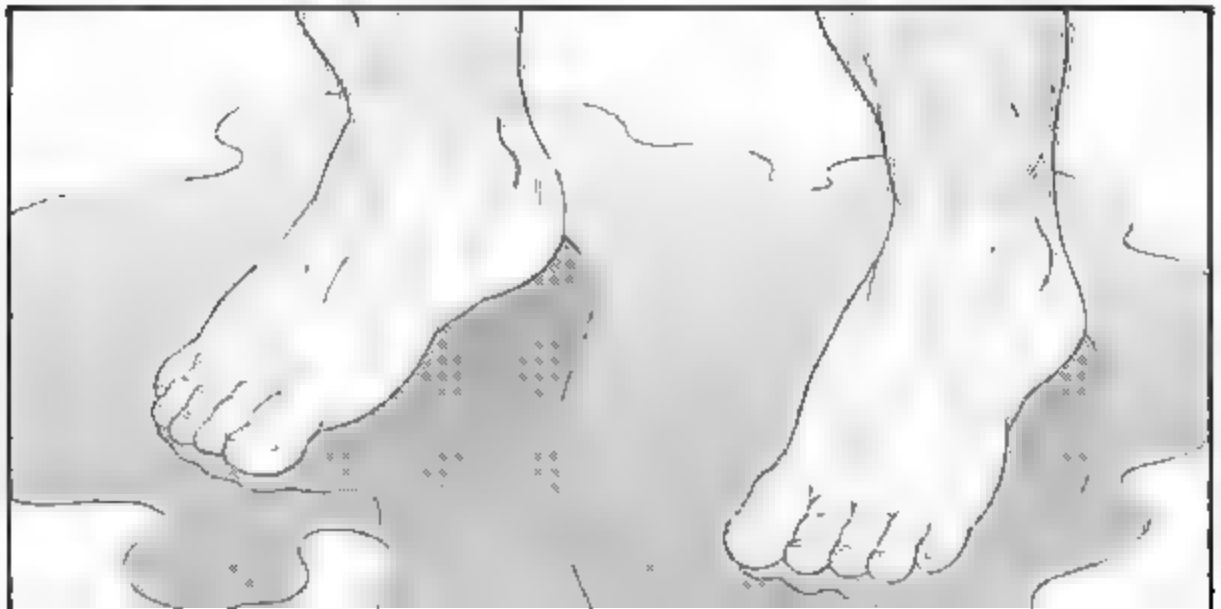
WHEN KANA GETS BACK, T'LL BE NO SY AGA.N, AFTER ALL

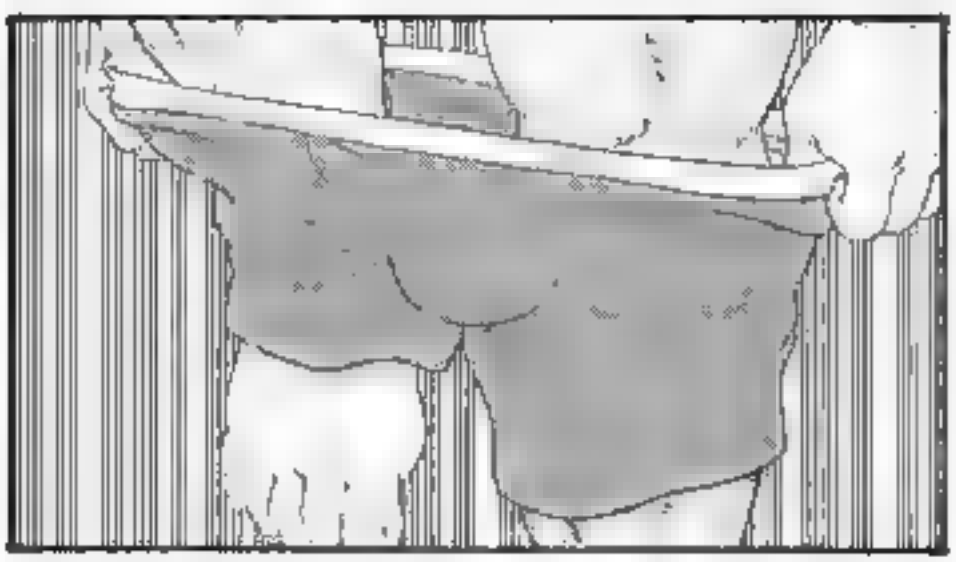
YOU SHOULD SLEEP WH LE YOU'VE GOT THE CHANCE

BEFORE THAT

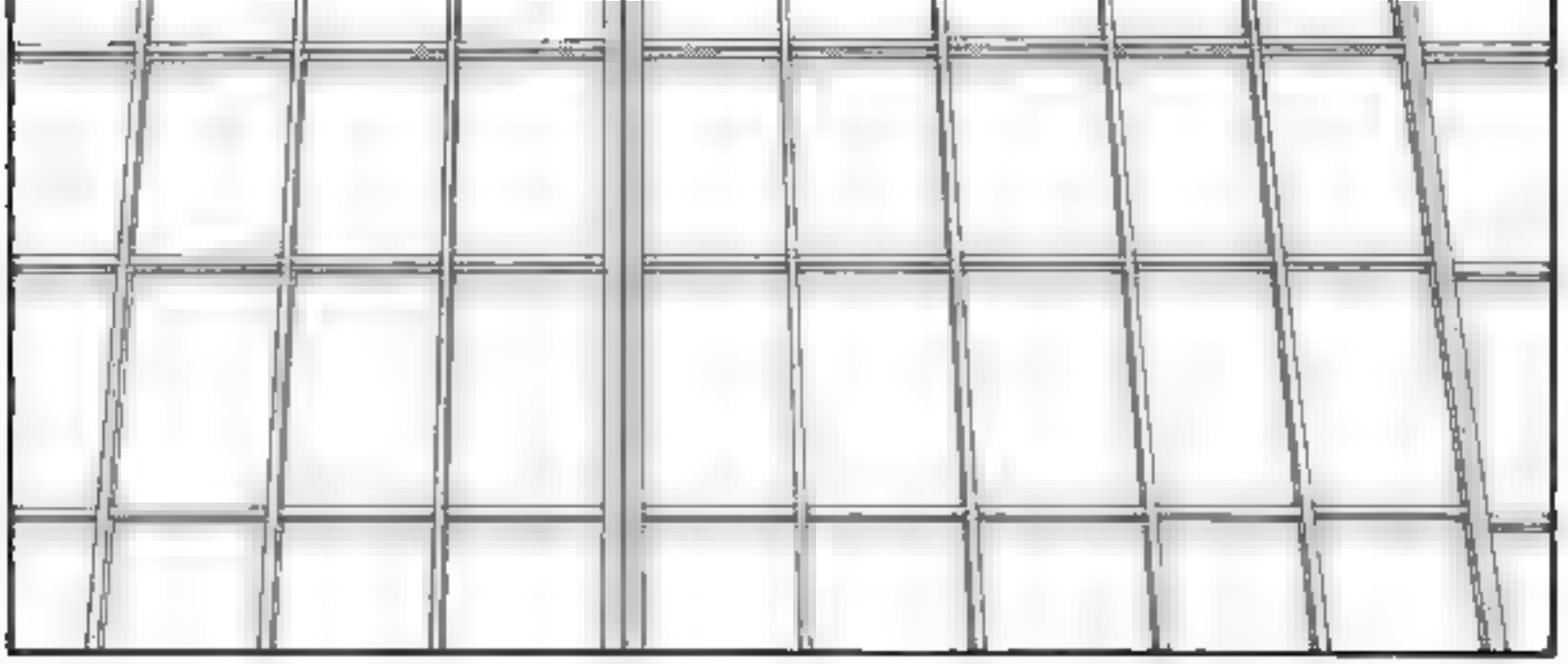
COULD I USE THE SHOWER?

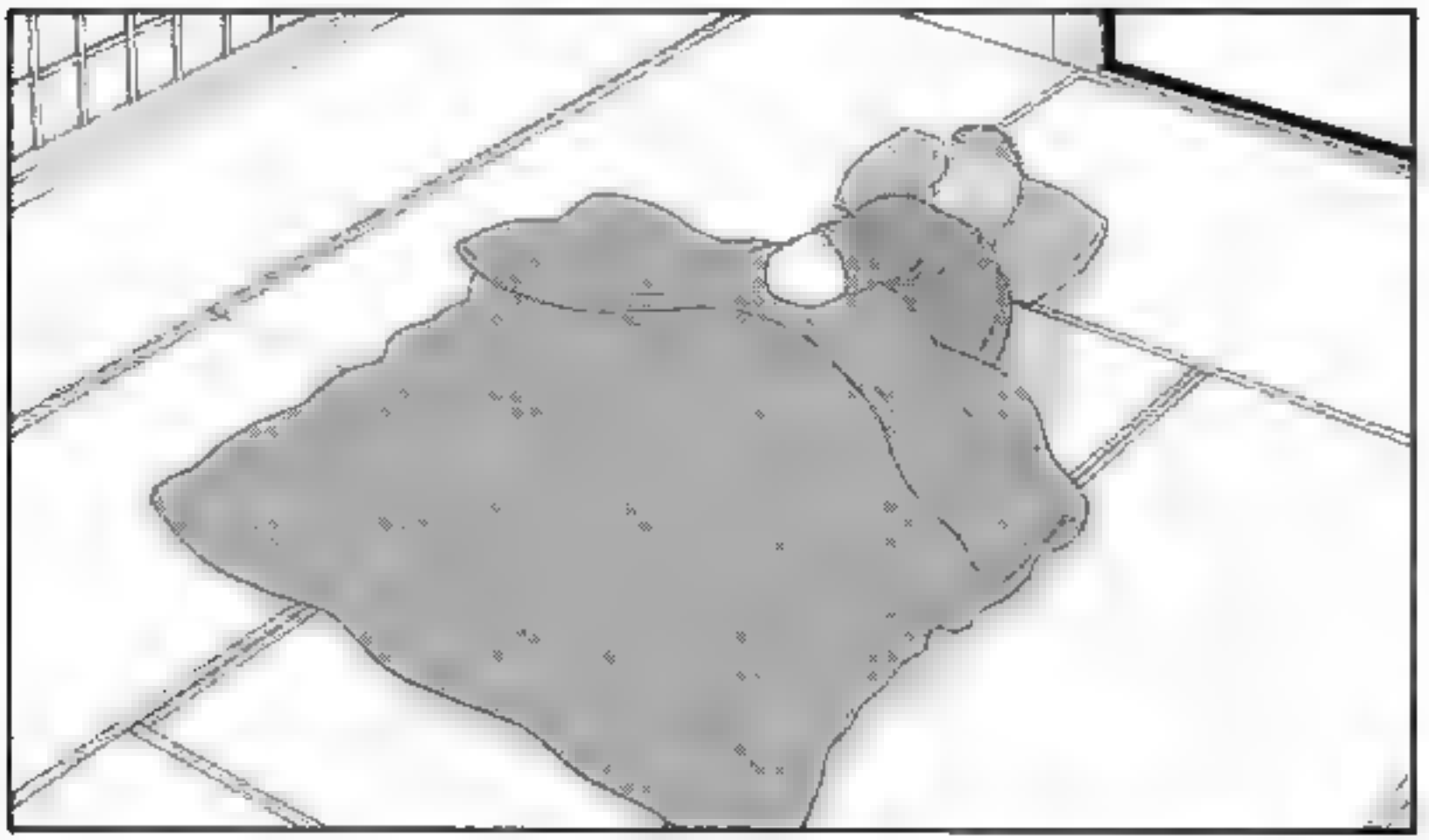


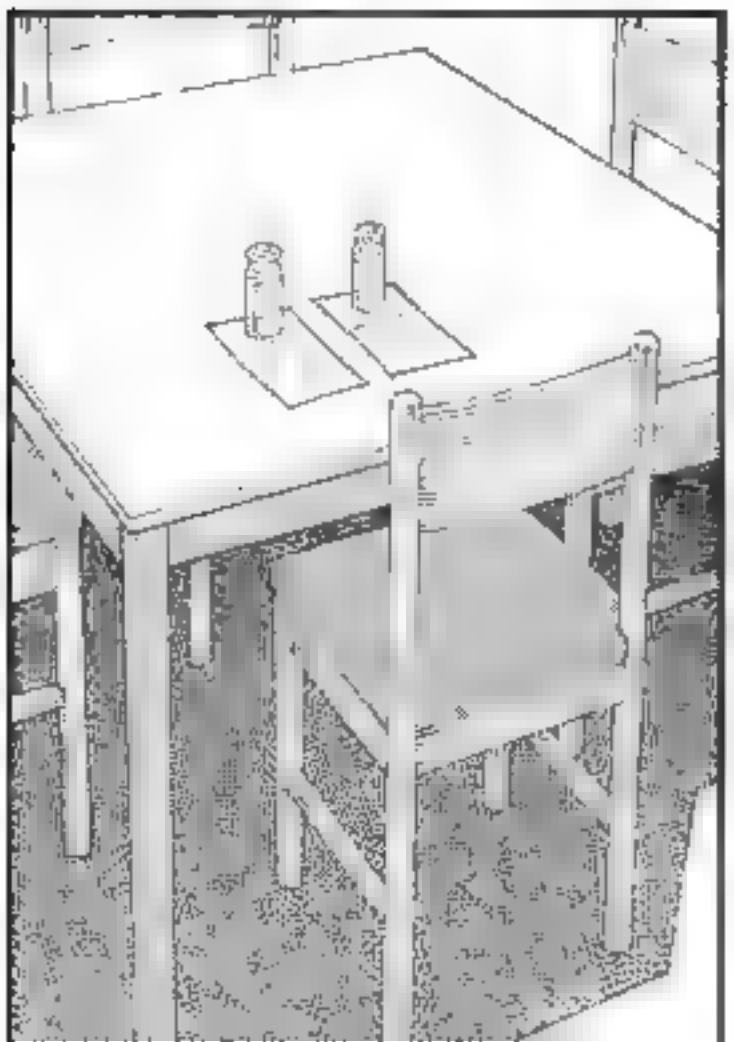


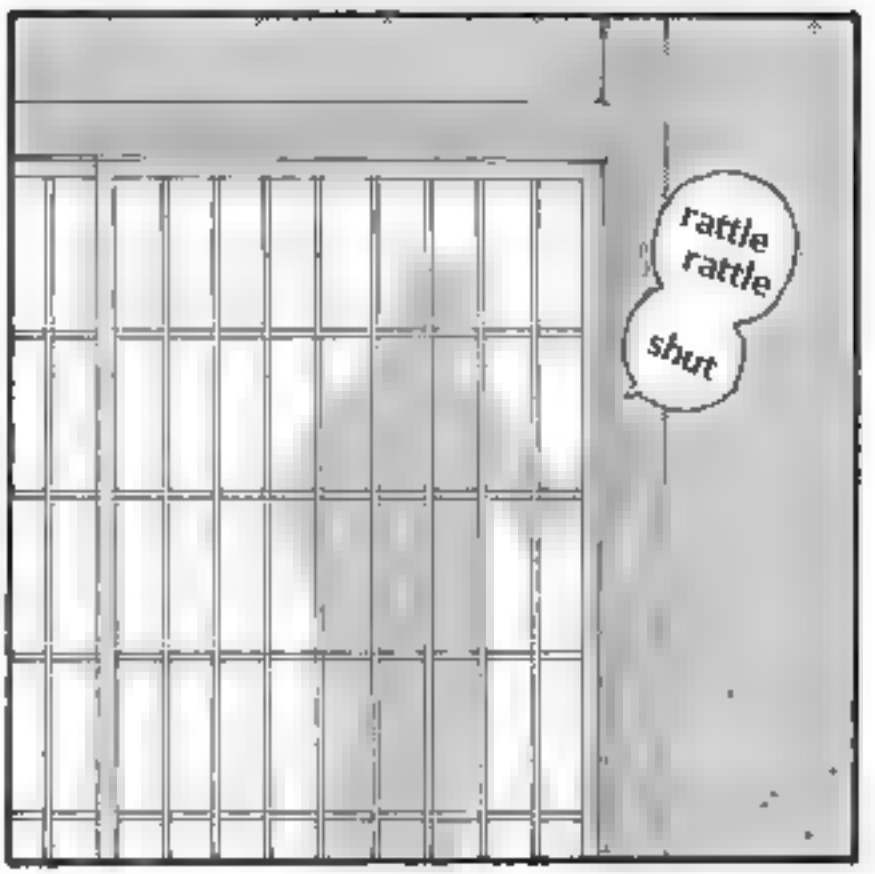


JUST TAKE IT EASY
SORRY ABOUT THAT








rattle
rattle
shut

GOOD

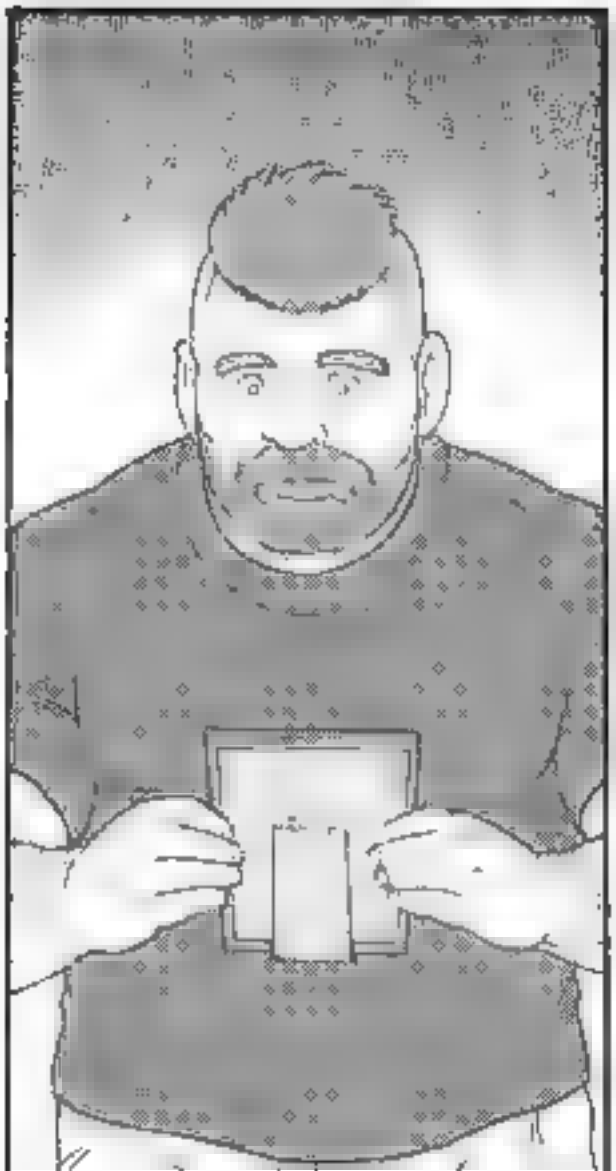
.....

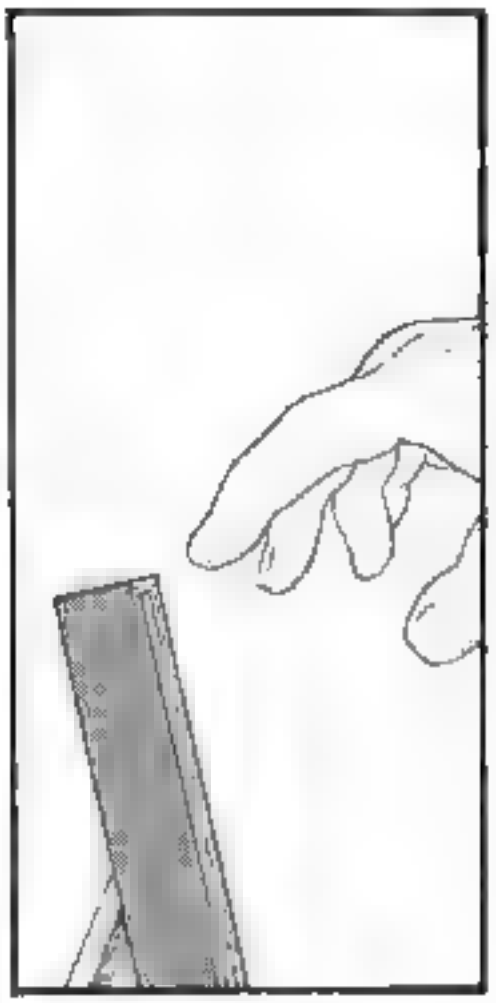
HAAAH

YA.CH - SAN

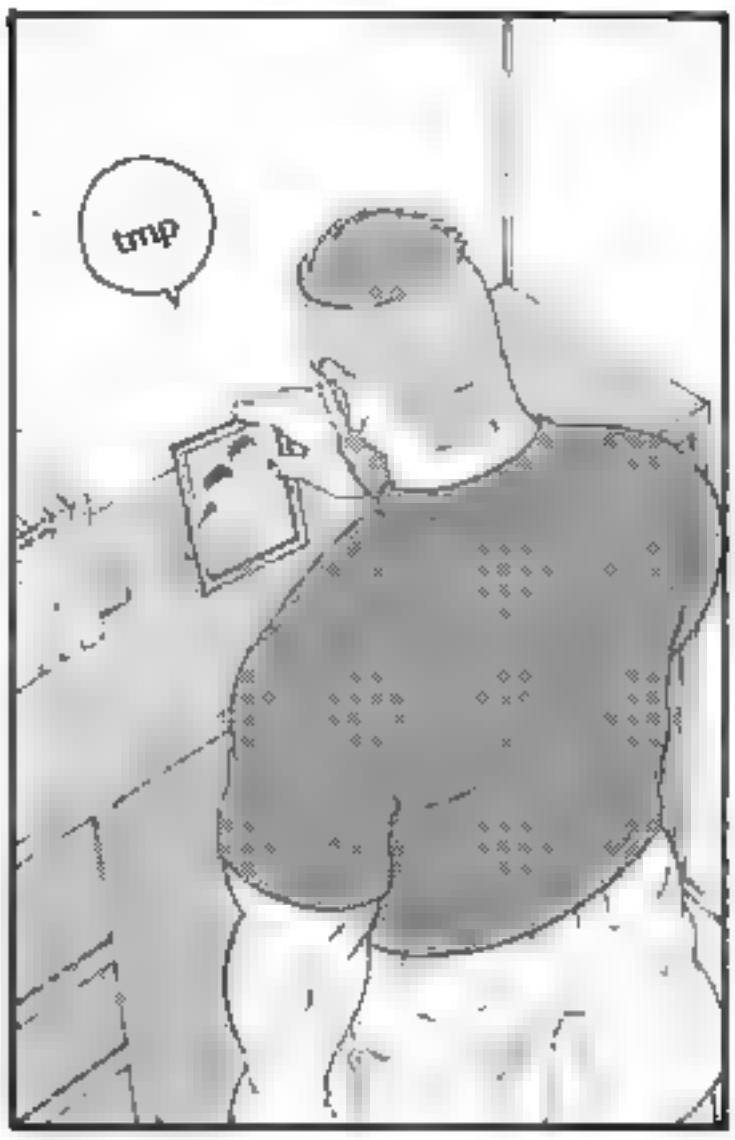
YA.CH - SAN?

УА.





YA.CH-
SAN?
ARE
YOu
OuT?


tmp

YA.CH-
SAN?

I-WENT-OUT

TO MIKE

DEKAKE MAS

REIZOUKO N

ANDWICH

ASUKAR

SUITARA

I-LEFT-SOME

HE LEFT A NOTE

SO-F-YOU-ARE-HUN-GRY

PLEASE-HELP-YOUR-SELF

SAND-W-CHES

N-THE-FRIDGE

YA.CH - SAN SURE S K ND

sfx: door slam

ガラッ!!

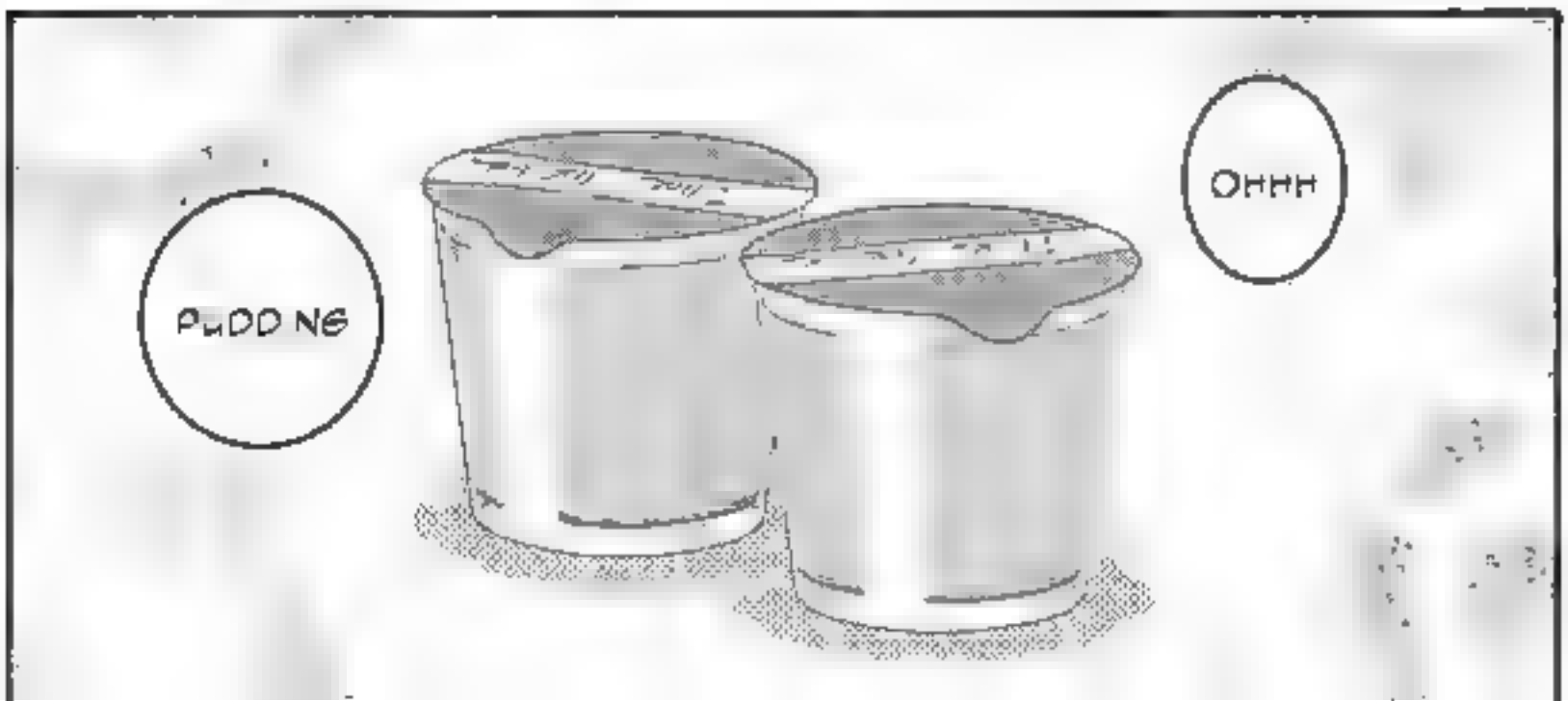
I'M HOOOME!

WELCOME HOME, KANA-CHAN

I'M HOME MIKE!

THERE'S A NOTE OVER THERE
HE'S OUT
.....
WHERE'S PAPA?

TAP - OCA?
AND WE SHOULD EAT T TOGETHER!
T SAYS THERE'S TAP OCA N THE FR DGE


PuDD NG
OHHH

sfx: pop

YOu POKE T KE TH S—

A STRAW? PuDD NG THROuGH A STRAW?

I'LL SHOW YOu A FuN WAY TO EAT T!

AND SuCK KE TH S—

sfx: slurp

sfx: slurp slurp slurp slurp

sfx: fall

R RGHT

SEE? SN'T T FuNNY?

YOu TRY TOO, MIKE!

AH, THAT'S RGHT!

N CANADA, CAN TWO WOMEN GET MARRED?
YES?
HEY, MIKE?

DO YOU WANT TO SEE A PHOTO?
SHOW ME!
REALLY?!
THEY CAN
SOME OF MY FRENDS ARE

WOW
SO, THEY'RE BOTH MISSUSES?
RGHT
ELLEN AND JANE
THEY'RE MARRED

WOW

THE R SON ADAM

WHO'S TH S K D?

R GHT

SO, HE HAS TWO MAMAS?

THEY HAVE A K D!?

TWO MAMAS, HuH

WOW

KANA-CHAN

ARE YOU LONELY WITHOUT YOUR MAMA?

HMM.

.....

AH

WELL, SOME-TIMES

NOT AT ALL

NOPE

I REALLY WANNA SEE HER

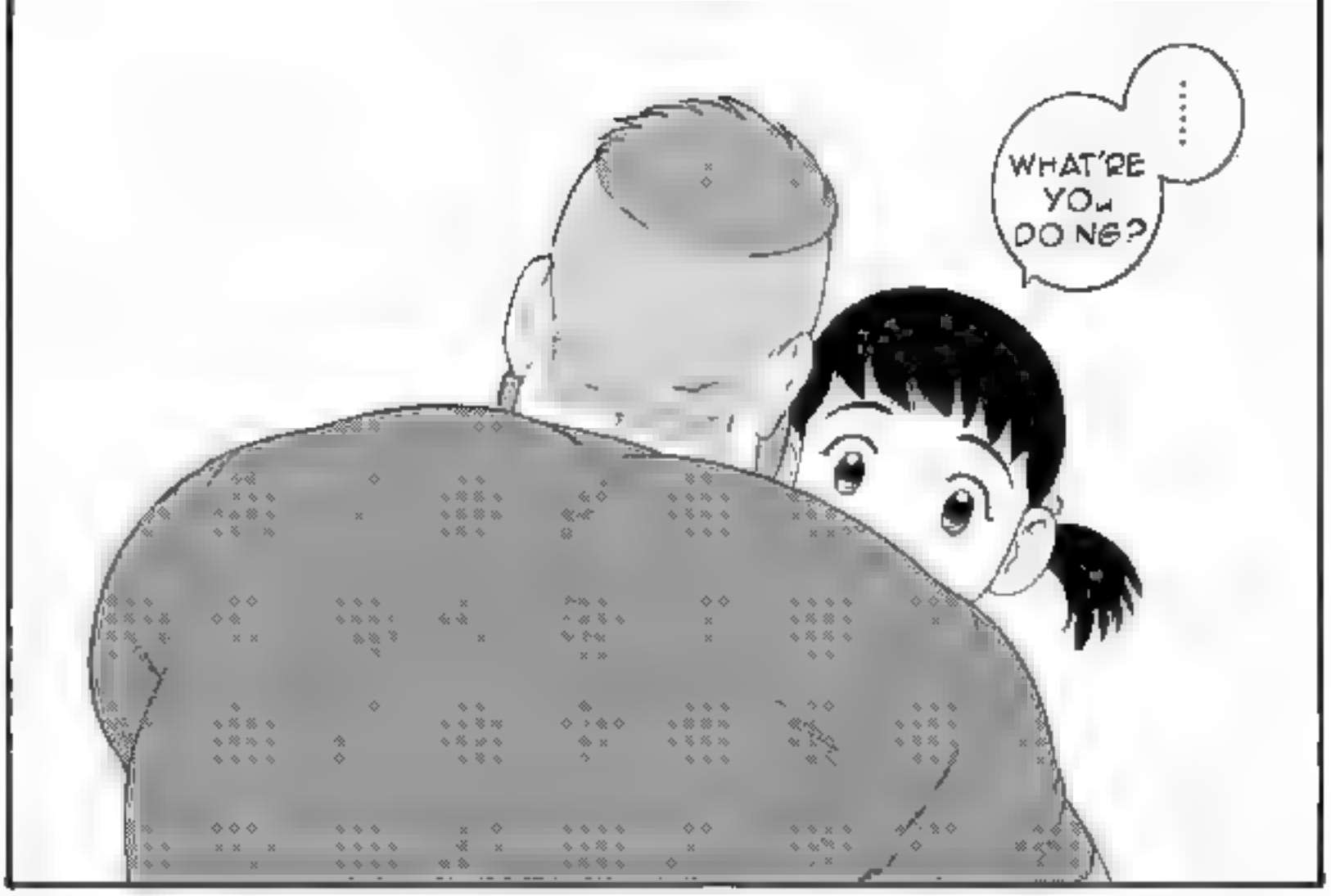
WH CH S K NDA. Y'KNOW

BUT!

YOU DEF N TELY HAVE TO KEEP TH S A SECRET FROM PAPA!

sfx: squeeze

ギュッ…


WHAT'RE YOU DOING?

IT'S A WAY TO SHOW SOMEONE YOU CARE ABOUT THEM AND LIKE THEM
A HUG

SO, YOU LIKE ME, MIKE?
IN CANADA?

I LIKE YOU LOTS TOO, MIKE! HUG!

YES, I LIKE YOU A LOT, KANA-CHAN

WOW! THAT'S GREAT!

sfx: door rattling

ガラッ!!

I'M HOME!

ARE YOU THERE, KANA?

AH, PAPA'S HOME!

AH!

WE- COME BA.

T'S A SECRET

ALRIGHT KANA-CHAN

YOu CAN'T TELL PAPA ABOuT WHAT I SAID BEFORE, NO MATTER WHAT, ALRIGHT?

LISTEN MIKE!

WOW!

.....

sfx: shock

?

WELCOME HOME PAPA—

IT'S BEEN AGES, KANA!

YOU'VE GROWN SO MUCH!

MAMA!

兄の夫は終

ごあいさつ

描きたいけれど、まず実現は難しいだろうと思っていた、
そんなマンガを連載することができ、
こうして本を出すこともできました。
機会を与えてくださった方、応援してくださった皆様に、
心より感謝いたします。
願わくばこの二人が皆様に愛され、
そして今後とも
ドラマをお楽しみいただけますように！

2015年4月15日　田亀源五郎

PROFILE

田亀源五郎

マンガ家、ゲイ・エロティック・アーティスト

1964年生まれ。
多摩美術大学を卒業後、アートディレクターをしながら、
1986年からゲイ雑誌にマンガ、イラスト、小説を発表、
1994年から専業作家になる。
ゲイマンガ家として単行本多数。
英・仏・伊・西語など海外翻訳出版も多数。
代表作「銀の華」「君よ知るや南の獄」
「外道の家」「ウィルトゥース」など。
アーティストとしては日本国外で主に活躍。
パリ、ベルリン、ニューヨークなど、海外個展多数。
企画展への招聘参加や、アートブックへの作品収録も多数。
ウェブサイト／ www.tagame.org

SHOUGANAI SCANS

Thanks for reading!

AND NOW, A PSA

The purpose of this scanlation is to raise awareness of and support the original work; it will be taken down immediately if and when an official translation is announced.

This is a manga about LGBT issues, written by a prominent gay mangaka, running successfully in a mainstream men's magazine. Even more than usual, it's important to encourage more magazines to take risks like this and support the author! If you like this, please, PLEASE, support the official release, whether it's in the original or in translation!

If you like this, check out the author's site at TAGAME.ORG